Doc Type: Working Group Document
Title: Proposal to add 56 ideographs used in Singapore and Malaysia to UAX#45
Source: Wang Xieyang (王谢杨) & Wang Zirui (王子瑞)
Status: Individual Contribution
Action: For consideration by UTC
Date: 2026-1-4

1. Introduction

We have noted that Singapore and Malaysia became inactive after their brief participation in the IRG, thus some Chinese characters used in the two countries remain unencoded to this day. To fill some gaps in this regard, we have sorted out 55 of those characters used in Singapore and 1 used in Malaysia from books published in the two countries, and we hope that the UTC will include them in UAX#45 for future submission to the IRG.
The characters were collected from the following four sources:

> 简化汉字总表，马来西亚简化汉字委员会，1981 年，南洋理工大学图书馆藏
> *A Conversion Table of Simplified Chinese Characters*, Committee on Simplification of Chinese Characters Malaysia, 1981, Collection of Nanyang Technological University Library
>
> 简体字表，新加坡教育部委任简化汉字委员会，新加坡：教育出版社，1969 年 7 月初版，新加坡国家图书馆藏
> *A Table of Simplified Characters*, Committee on Simplification of Chinese Characters Appointed by the Ministry of Education, Singapore, Singapore: Educational Publications Bureau, July 1969, first edition, Collection of the National Library of Singapore
>
> 新加坡的汉字，春平，新加坡：学习书店，1976 年，新加坡国家图书馆藏
> *Chinese Characters in Singapore*, Chunping, Singapore: Xuexi Book Store, 1976, Collection of the National Library of Singapore
>
> 新中日简体字研究，谢世涯著，新加坡国立大学中文系博士论文，1982 年
> *A Study on Simplified Chinese Characters used in Singapore, China and Japan*, Xie Shiya (Chia, Shih Yar), PhD Thesis, Department of Chinese Studies, National University of Singapore, 1982

Notably, the book *A Study on Simplified Chinese Characters in Singapore, China and Japan* was not only published in the mainland of China but also reprinted once, enjoying a certain influence in the academic community.
In addition, we have also found supplemented evidence for the characters from other materials.

2. Proposed characters

Table 2-1 The character used in Malaysia

Order	Glyph	IDS	kMandarin	Related Characters	kRSUnicode Value	Evidence
1	𪜈	⿰哥旡	huò	祸禍䘏禍 祸	71.10	Fig.1, 2

Table 2-2 Characters used in Singapore

Order	Glyph	IDS	kMandarin	Related Characters	kRSUnicode Value	Evidence
2	点	⿱占一	diǎn	点點	1.5	Fig.31, 58
3	黑	⿱⿰黑灬 一	hēi	黑	1.8	Fig.31, 58
4	无	⿱𠂉⿰𠂇云 丶	wú	无無	4.5	Fig.5, 14, 17, 19, 25, 37, 46, 52, 55
Note: The form aligns with the form in 《简体字表》（新加坡教育部委任简化汉字委员会）.						
5	卧	⿰丨丨人	wò	卧臥	9.2	Fig.31, 60
Note: 臣 are always simpilfied to ⿰丨丨 as components. For example, 竖-豎 and 坚-堅.						
6	使	⿰亻⿱⿰ 丈一⿰东 小	shǐ	使	9.4	Fig.34, 55
7	假	⿰亻⿱一 艹	jiǎ	假仮	9.4	Fig.44, 55
8	像	⿰亻㒸	xiàng	像	9.6	Fig.33, 49, 50
9	健	⿰亻⿺廴 占	jiàn	健	9.7	Fig.50, 56
10	弟	⿹节丿	dì	弟才	12.3	Fig.31, 61
Note: 弟 is not cognate with 节 (U+516F), which is a variant of 节.						

11	冒	⿱冖旧	xiě	写寫冩	14.5	Fig.49
Note: It is the same as the top component of 冩 (U+2D081).						
12	焉	⿱又与	yān	焉烏	29.3	Fig.48
13	囝	⿴口千	quān	圈	31.3	Fig.29, 47
14	囿	⿴口专	tuán	团團团	31.4	Fig.3, 31, 38, 52, 53
15	卖	⿱士头	mài	卖賣売	33.5	Fig.12, 17, 22, 25, 27, 46, 52
16	幺	⿱幺一	sī	糸糸	52.1	Fig.42, 59
17	尾	⿸广毛	mó	魔	53.4	Fig.40, 51
18	庆	⿸广犬	qìng	庆慶	53.4	Fig.30, 32, 35, 68
Note: 庆 is also a variant of 床, which is shown in Fig.68. So it is OK to seperately encode it.						
19	厮	⿸广听	tīng	厅廳廳厮	53.7	Fig.39, 41, 66
20	忑	⿱一心	dé yì	德悳 意忌	61.1	Fig.28, 48, 50
21	怒	⿱权心	xiǎng	想想	61.6	Fig.28, 48, 51
22	戗	⿰西戈	xì	戏戲	62.6	Fig.32, 64
23	挼	⿰扌⿱𠂉 ⿰云丶	fǔ	抚撫拆	64.6	Fig.4, 21, 37, 46, 52
24	敉	⿰⿰丿二 攵	shù	数數敉畝	66.3	Fig.34
25	尐	⿺是乂	tí	题題	72.7	Fig.31, 49

26	柟	⿰木㐭	xiàng	橡	75.6	Fig.50
27	岁	⿱止二	suì	岁歲歩岀 歩步	77.2	Fig.25, 27
28	整	⿱束正	zhěng	整	77.8	Fig.50
29	発	⿱癶一廾	fā	发發発	105.4	Fig.6, 14, 16, 20, 22, 23, 24, 42
30	节	⿱⺮卩	jié	节節	118.2	Fig.33, 36, 41
31	纠	⿰糸人	zǔ	组組	120.2	Fig.49
32	线	⿰糸戋	xiàn	线綫	120.5	Fig.7, 15, 45, 54
33	练	⿰糸东	liàn	练練練	120.5	Fig.8, 18, 20, 21, 31, 45, 54
34	续	⿰糸卖	xù	续續	120.8	Fig.8, 45, 46, 52
35	缆	⿰糸覜	lǎn	缆纜纜	120.12	Fig.8
36	纠	⿰纟人	zǔ	组組	120'.2	Fig.51
37	腰	⿰月妥	yāo	腰	130.5	Fig.48, 50
38	芜	⿱艹⿱𠂉 ⿰厶丶	wú	蕪	140.6	Fig.9, 46, 52
39	衔	⿰彳韦亍	wèi	卫衛衛	144.4	Fig.34, 62
40	谏	⿰言东	jiàn	谏諫诫	149.5	Fig.10, 26, 43, 45, 52
41	䜣	⿰言芡	hù	護	149.7	Fig.33

42	读	⿰言卖	dú	读讀読	149.8	Fig.11, 16, 17, 20, 23, 42, 43, 45, 46, 52
43	賏	⿰貝井	gòu	购購購購購	154.4	Fig.32, 36, 47, 49
44	赎	⿰貝卖	shú	赎贖	154.8	Fig.12, 45, 46, 52
45	贤	⿰贝井	gòu	购購購購購	154'.4	Fig.32, 36, 47
46	蹓	⿰⻊畱	liū	蹓	157.8	Fig.51
47	辽	⿺辶乙	yí	遗遺	162.1	Fig.28, 48
48	这	⿺辶讠	zhè	这這辻	162.2	Fig.32, 36, 57
49	边	⿺辶办	biān	边邊辺	162.4	Fig.30, 35
50	遭	⿺辶早	zāo	遭	162.6	Fig.28, 63
51	运	⿺辶军	yùn	运運	162.6	Fig.29
52	键	⿰钅⿺廴占	jiàn	键鍵	167'.7	Fig.49, 50, 67
53	隨	⿰阝迷	suí	隨随	170.7	Fig.30, 47, 49, 51
54	願	⿰厂頁	yuàn	愿願願	181.6	Fig.33, 65
55	驕	⿰馬乔	jiāo	骄驕	187.6	Fig.13, 42, 43, 45, 54
56	驗	⿰馬佥	yàn	验驗	187.7	Fig.13, 16, 17, 45, 54

3 Evidences

Fig.1 马来西亚简化汉字委员会：简化汉字总表, 1981 年, page52

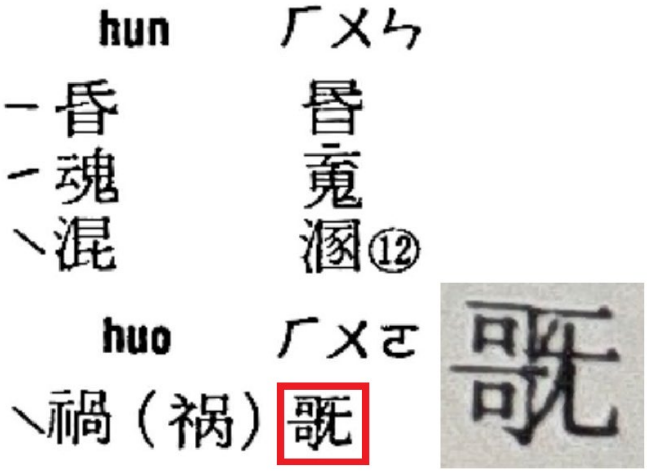


Fig.2 《文字改革》刊物资料组：马来西亚出版发行《简化汉字总表》，文字改革 1982 年第 3 期，第 38 页

在A表中，分为甲、乙两表。甲表是可作偏旁的简化字132个，与我国中国文字改革委员会编的《简化字总表》第二表完全相同。乙表是，不能单独成字的简化偏旁14个（实际列了15个，多一个宀（宁），其余的与我国的《简化字总表》所列简化偏旁表完全相同）。B表分为甲、乙、丙三个表，内容与我国文字改革出版社编辑出版的《简化字总表检字》相当。共收简化字2,238个（因《简化字总表》第三表中的签、须两字与第一表重见，实为2,236个）。C表是附录，也分甲、乙、丙三表。甲表是《异体字整理表》。该表与我文化部和文改会1955年发布的《第一批异体字整理表》基本相同，只有个别出入，对比如下：

《第一批异体字整理表》（中）			《异体字整理表》（马）		
mù	幕	〔幙〕	未收		
kù	裤	〔袴〕	kù	裤	〔絝〕
xīn	欣	〔訢〕	xīn	欣	〔訢忻〕
cháng	尝	〔嚐嘗〕	cháng	尝	〔嚐嘗嚐〕
huò	祸	〔禍〕	huò	祸	〔禍〕

38

Fig.3 新加坡教育部: 简体字表, 新加坡: 教育出版社, 1969 年 7 月, page7

Fig.4 新加坡教育部: 简体字表, 新加坡: 教育出版社, 1969 年 7 月, page16

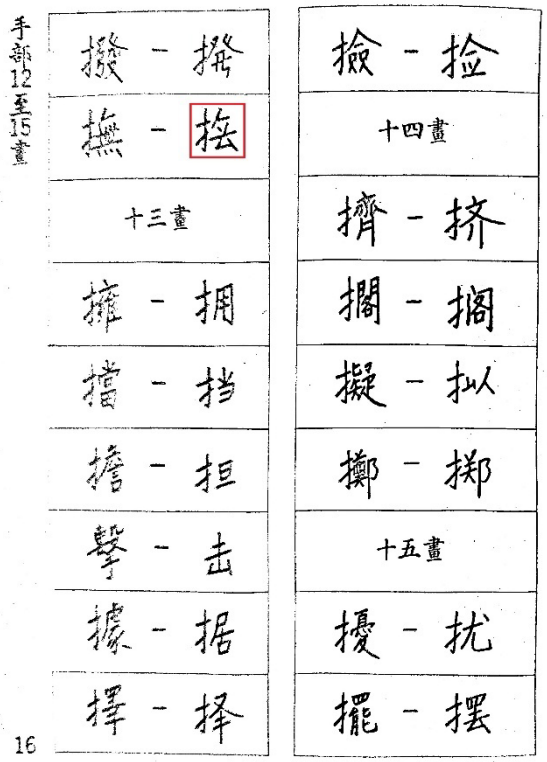
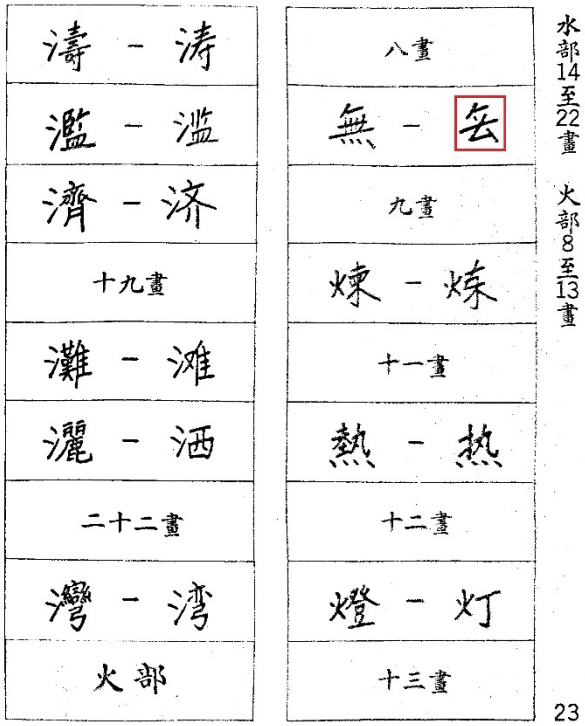


Fig.5 新加坡教育部: 简体字表, 新加坡: 教育出版社, 1969 年 7 月, page23

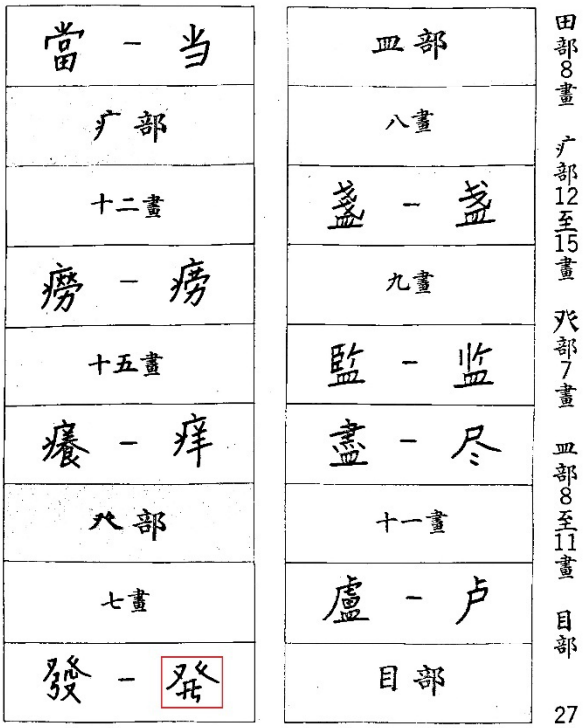


濤 - 涛	八畫
濫 - 滥	無 - 无
濟 - 济	九畫
十九畫	煉 - 炼
灘 - 滩	十一畫
灑 - 洒	熱 - 热
二十二畫	十二畫
灣 - 湾	燈 - 灯
火部	十三畫

水部14至22畫 火部8至13畫

23

Fig.6 新加坡教育部: 简体字表, 新加坡: 教育出版社, 1969 年 7 月, page27

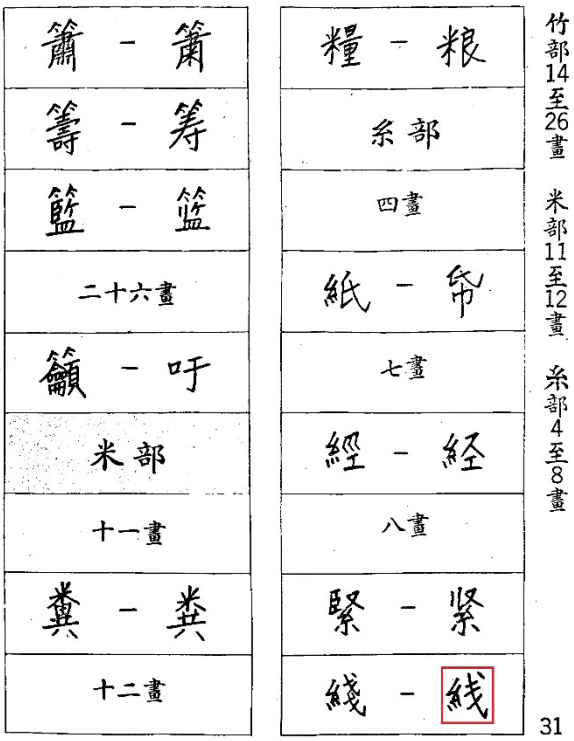


當 - 当	皿部
疒部	八畫
十二畫	盞 - 盏
癆 - 痨	九畫
十五畫	監 - 监
癢 - 痒	盡 - 尽
癶部	十一畫
七畫	盧 - 卢
發 - 发	目部

田部8畫 疒部12至15畫 癶部7畫 皿部8至11畫 目部

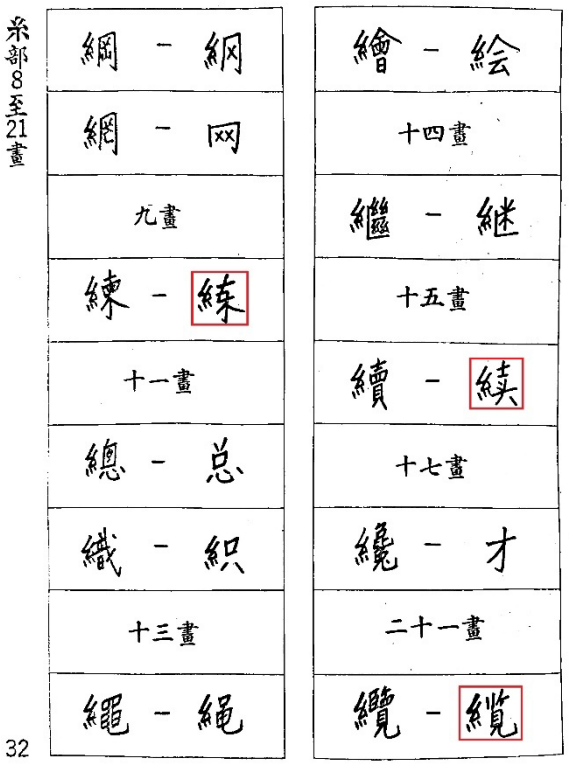
27

Fig.7 新加坡教育部: 简体字表, 新加坡: 教育出版社, 1969 年 7 月, page31



簫 - 箫	糧 - 粮	竹部14至26畫
籌 - 筹	糸部	
籃 - 篮	四畫	米部11至12畫
二十六畫	紙 - 帋	
籲 - 吁	七畫	糸部4至8畫
米部	經 - 经	
十一畫	八畫	
糞 - 粪	緊 - 紧	
十二畫	綫 - 线	31

Fig.8 新加坡教育部: 简体字表, 新加坡: 教育出版社, 1969 年 7 月, page32



糸部8至21畫	綱 - 纲	繪 - 绘
	網 - 网	十四畫
	九畫	繼 - 继
	練 - 练	十五畫
	十一畫	續 - 续
	總 - 总	十七畫
	織 - 织	纔 - 才
	十三畫	二十一畫
	繩 - 绳	纜 - 缆
32		

Fig.9 新加坡教育部: 简体字表, 新加坡: 教育出版社, 1969 年 7 月, page36

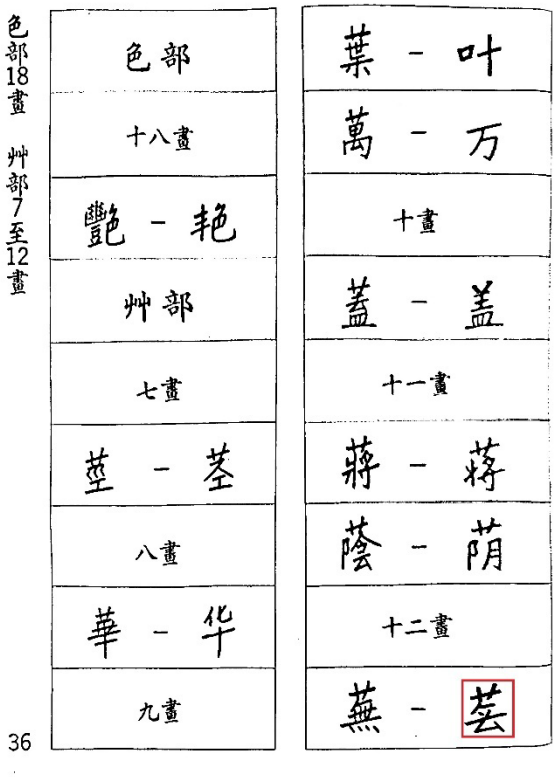
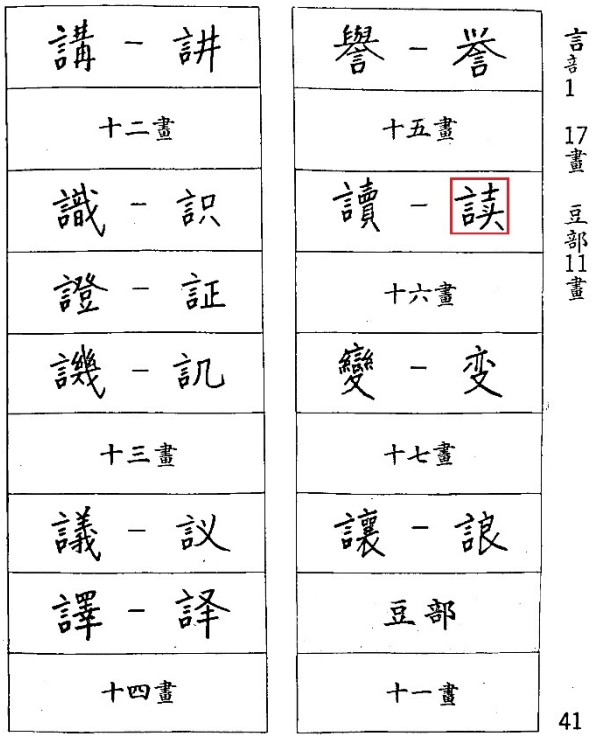


Fig.10 新加坡教育部: 简体字表, 新加坡: 教育出版社, 1969 年 7 月, page40

Fig.11 新加坡教育部: 简体字表, 新加坡: 教育出版社, 1969 年 7 月, page41

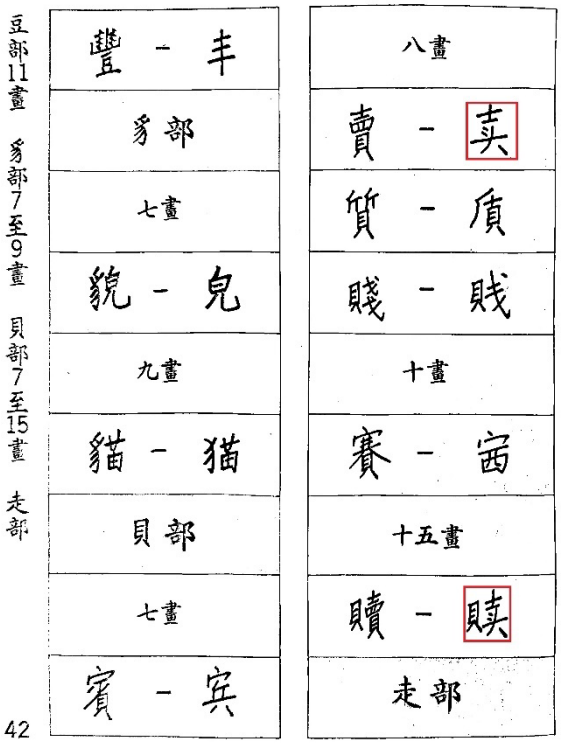


講 - 讲	譽 - 誉
十二畫	十五畫
識 - 识	讀 - 读
證 - 証	十六畫
譏 - 讥	變 - 变
十三畫	十七畫
議 - 议	讓 - 让
譯 - 译	豆部
十四畫	十一畫

言部 1 17畫 豆部 11畫

41

Fig.12 新加坡教育部: 简体字表, 新加坡: 教育出版社, 1969 年 7 月, page42



豐 - 丰	八畫
豸部	賣 - 卖
七畫	質 - 质
貌 - 皃	賤 - 贱
九畫	十畫
貓 - 猫	賽 - 赛
貝部	十五畫
七畫	贖 - 赎
賓 - 宾	走部

豆部 11畫 豸部 7至9畫 貝部 7至15畫 走部

42

Fig.13 新加坡教育部: 简体字表, 新加坡: 教育出版社, 1969 年 7 月, page52

頁部14畫	顯 - 显	養 - 养
風部11畫	風部	十二畫
飛部	風 - 风	饑 - 飢
食部6至12畫	十一畫	馬部
馬部12至13畫	飄 - 飘	十二畫
	飛部	驕 - 骄
	飛 - 飞	十三畫
	食部	驗 - 验
	六畫	驚 - 惊

52

Fig.14 龚有教: 中学华文 二下, 新加坡: 新加坡世界书局, 1973 年 10 月, page13

提示：

一、体裁——寓言体的記敍文。

二、分析——內容敍述楊子的邻居，失了一头羊，就発动了所有的人去追寻；結果因岔路太多而不能寻获。这件事引起楊子的感叹，因而教訓学生道：「求学的人，不肯专心一致，就会像岔路上寻羊一样，結果一玄所成！」——这是本文的寓意。

研究与討論：

一、楊子的邻居，発动了那么多人，究竟为了什么？

二、为什么他们不能找回失去的羊？

三、楊子由邻家跑掉一隻羊，联想到什么？

四、本文告訴我们什么道理？

練习：

甲、选择适当的詞語，填入各句的空格里。

1.玄論做什么事，都应該（　　）冷靜。（保障、保護、保持）

2.他不自爱，才会落到今天的（　　）。（地步、地位、地势）

3.他对待朋友的态度很（　　）。（誠实、誠仗、誠恳）

4.虽然他屡次失敗，还是沒有（　　）。（絕望、絕对、絕口）

5.今年国庆日的仪式，非常（　　）（看重、轻重、隆重）

乙、造句：

1.発动　2.追寻　3.垂头丧气

4.办法　5.专心一致

·13·

Fig.15 龚有教: 中学华文 二下, 新加坡: 新加坡世界书局, 1973 年 10 月, page29

廿九、白衣天使

說明：白衣天使，就是女護士。

本文对女護士的創始人 —— 南丁格爾（Nightingale 1820—1910）領导了一群女同志，不畏艰难，献身於看護工作的事蹟，作了相当詳細的敍述。

这篇文章表揚了南丁格爾牺牲个人，服务大众的伟大精神。这种精神是很值得我们学习的。

在二十世紀①的今天，如果那个国家还没有女護士②，那才是怪事；但是飲水思源③，提到女護士的創始人④，便会想起了南丁格爾。

南丁格爾是英国人，誕生於公元一八二〇年五月十二日，她虽然出身貴族⑤，但絕沒有一般貴族的悪习，她从小就很懂得仁爱⑥。

一八五四年秋天，英、法、土三国訂立同盟⑦，和俄国闹战。俄国南部的克里米亚半島⑧战事激烈，受伤的兵士很多。那时候，还沒有紅十字会⑨，也沒有战地医院⑩，伤兵们得不到良好的調养和医治，因此死亡率⑪很高。南丁格爾便立志去前綫担任看護的工作，虽然她的父母都极力反对，但是南丁格爾的志愿⑫，是妥把她的一生貢献給救護事业的。她不顧父母的反对，毅然⑬离闹了家，到前綫去服务。

· 29 ·

Fig.16 龚有教: 中学华文 二下, 新加坡: 新加坡世界书局, 1973 年 10 月, page36

是蜘蛛的方法。这种方法和蜘蛛結网一样，完全是由自己肚子里吐出絲来，造成一个网子，自己住在中间。这样专靠自己的直覚⑮聪明去発展，而不利用学问経験来充实的办法，是不会有成就的。第二是螞蚁的方法。有的人読書和螞蚁一样，把什么东西都搬进洞里去，彼此不相融洽⑯，結果自己的心灵，也変得和螞蚁一样。第三是蜜蜂的方法。这种方法培根最为主張；蜜蜂酿⑰蜜是把各种花的精英⑱採来，再加以自己的醞酿⑲，成为精粹⑳的蜜質㉑。我们求学也該这样，採集各种的精华㉒，心領神会㉓，融会貫通㉔，才能眞有心得㉕，成功学问。

解释：

① **志愿妥坚：** 志（ㄓˋ）（zhì）
愿（ㄩㄢˋ）（yuàn）
妥（ㄧㄠˇ）（yǎo）
坚（ㄐㄧㄢ）（jiān）
意志和决心妥坚定的意思。

② **思想妥灵：** 思（ㄙ）（sī）
想（ㄒㄧㄤˇ）（xiǎng）
妥（ㄧㄠˇ）（yǎo）
灵（ㄌㄧㄥ）（líng）
脑筋妥灵敏的意思。

③ **行为妥笨：** 行（ㄒㄧㄥˊ）（xíng）
为（ㄨㄟˊ）（wéi）
妥（ㄧㄠˇ）（yǎo）
笨（ㄅㄣˋ）（bèn）
这里的意思是妥用笨拙的方法去苦読。

④ **简捷：** 简（ㄐㄧㄢˇ）（jiǎn）
捷（ㄐㄧㄝˊ）（jié）
简易快速。

⑤ **見异思迁：** 見（ㄐㄧㄢˋ）（jiàn）
异（ㄧˋ）（yì）
思（ㄙ）（sī）
迁（ㄑㄧㄢ）（qiān）
見了别的就想改变主意，比喻宗旨不定的样子。

·36·

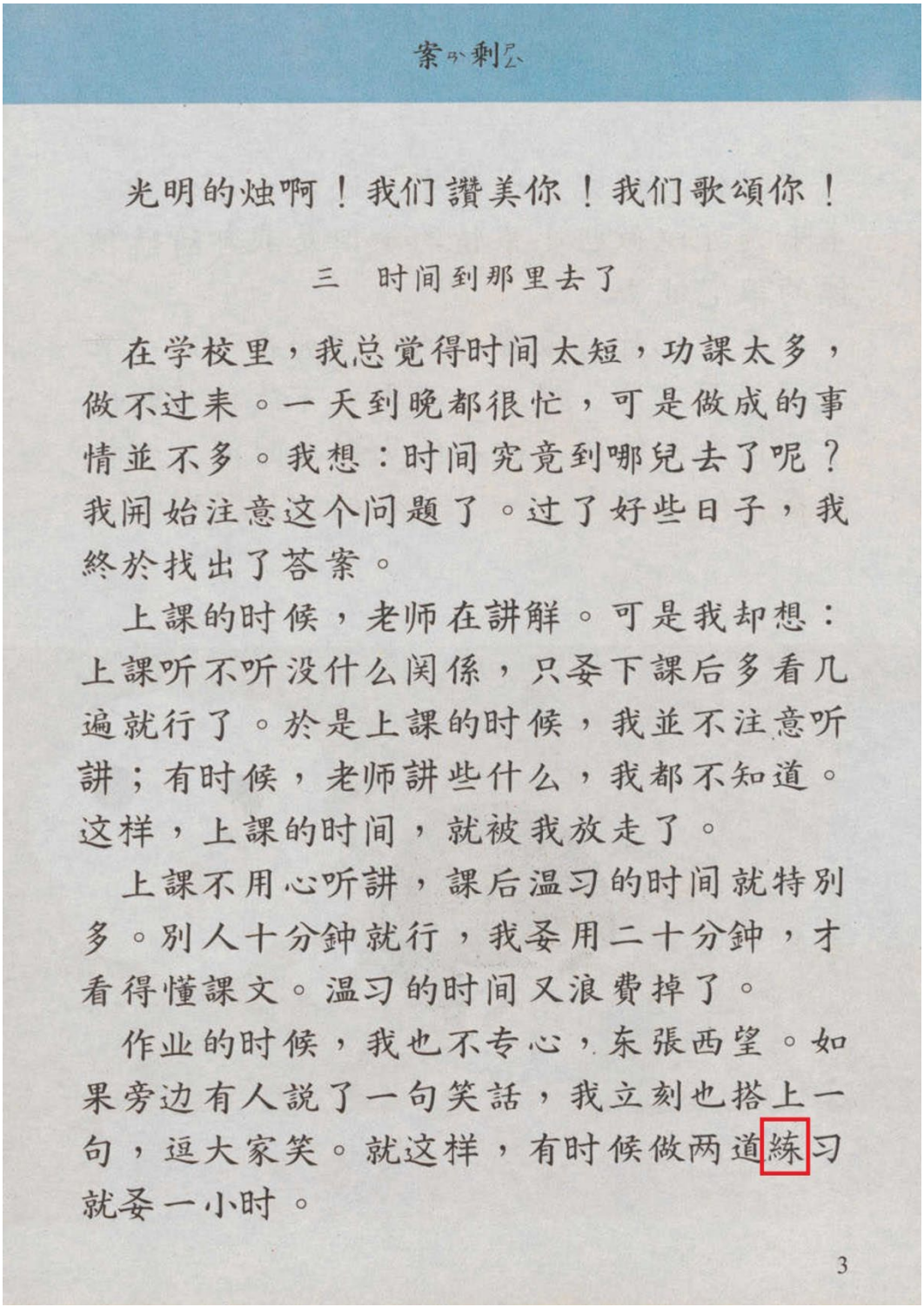
Fig.17 龚有教: 中学华文 二下, 新加坡: 新加坡世界书局, 1973 年 10 月, page100

学校读过書，却也能把这个缺憾⑤补足，而且实际上所得的成績，比在校里馬馬虎虎受教育，还胜过万倍。

爱迭生生性喜欢試驗，十二岁的时候，在家中地窖⑥下的一间小室里，堆排了許多奇奇怪怪的試驗用具，架上掛滿了各种流液的玻璃瓶，每个瓶上写着「內有毒葯」的字样，使人一看就避闲，不致扰动他的宝物⑦。有一天，爱迭生忽然妙想天闲⑧，妥試驗𢦏行的方法。他想，如果一个大块头⑨的肚子里装滿气体，也許𢦏得起来。他看見他父亲的一个帮工奥次⑩，是一个大块头，正是現成的試驗材料；於是极力劝他飲了許多沸騰粉⑪，準备这个大块头肚子里装滿了气体而上升。奥次竟上了他的当⑫，身体並不因此𢦏起，却生了一坊大病。

但他因家庭经济拮据⑬，一切試驗，不能如意，想用劳力去换点钱来購办⑭一些用品；請得父亲的允許，就到鉄路上去做小工。当时，鉄路还是很粗笨的，六七十英里的路妥走一天。他看見許多客人坐在车里，闲着玄事，触动了他的小而灵敏的脑子，想：当他们在这样空闲玄聊⑮的时候，何不卖些读物給他们看看。於是他就壮着胆跑到站長办公室里，向站長陈述⑯自己的意見，得了允許，便在车上大卖其报。生意很好，一人来不及，还僱了一个小朋友做助手。

Fig.18 新加坡教育供应社编辑委员会: 新加坡共和国华文小学适用 华语 四下, 新加坡: 教育供应社, page3



案ㄢˋ剩ㄕㄥˋ

光明的烛啊！我们讚美你！我们歌頌你！

三　时间到那里去了

在学校里，我总觉得时间太短，功課太多，做不过来。一天到晚都很忙，可是做成的事情並不多。我想：时间究竟到哪兒去了呢？我开始注意这个问題了。过了好些日子，我終於找出了答案。

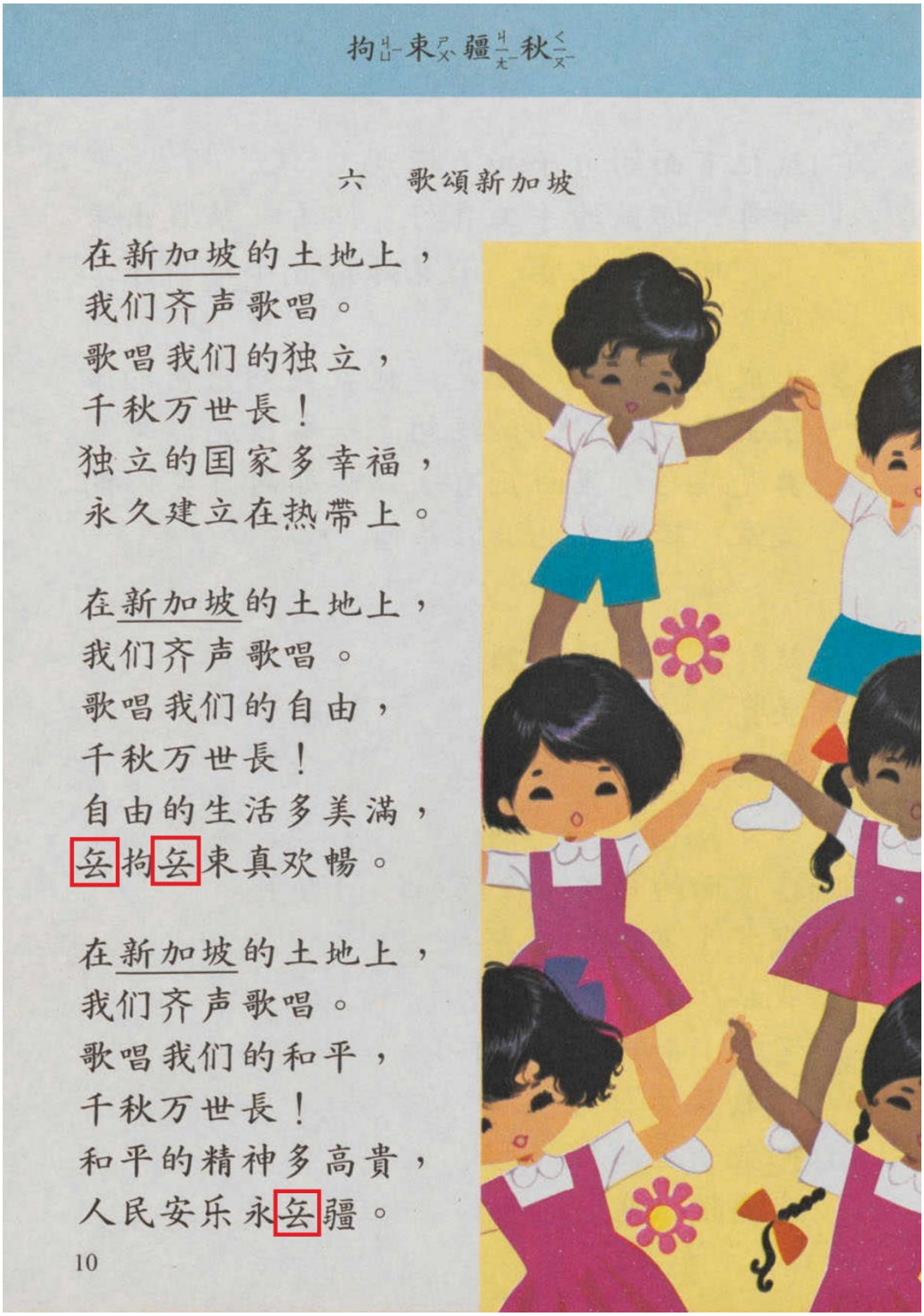
上課的时候，老师在講解。可是我却想：上課听不听没什么関係，只妥下課后多看几遍就行了。於是上課的时候，我並不注意听講；有时候，老师講些什么，我都不知道。这样，上課的时间，就被我放走了。

上課不用心听講，課后温习的时间就特别多。别人十分鈡就行，我妥用二十分鈡，才看得懂課文。温习的时间又浪费掉了。

作业的时候，我也不专心，东張西望。如果旁边有人説了一句笑話，我立刻也搭上一句，逗大家笑。就这样，有时候做两道綀习就妥一小时。

3

Fig.19 新加坡教育供应社编辑委员会：新加坡共和国华文小学适用 华语 四下，新加坡：教育供应社, page10



拘ㄐㄩ束ㄕㄨˋ 疆ㄐㄧㄤ 秋ㄑㄧㄡ

六　歌颂新加坡

在新加坡的土地上，
我们齐声歌唱。
歌唱我们的独立，
千秋万世長！
独立的国家多幸福，
永久建立在热带上。

在新加坡的土地上，
我们齐声歌唱。
歌唱我们的自由，
千秋万世長！
自由的生活多美满，
㚸拘㚸束真欢暢。

在新加坡的土地上，
我们齐声歌唱。
歌唱我们的和平，
千秋万世長！
和平的精神多高貴，
人民安乐永㚸疆。

10

Fig.20 新加坡教育供应社编辑委员会: 新加坡共和国华文小学适用 华语 四下, 新加坡: 教育供应社, page19

練习二

3 平鋪 — 店鋪　　4 百姓 — 性情
5 緞子 — 鍛鍊　　6 校旗 — 棋子
7 树枝 — 技术　　8 注意 — 主意

㈢把下面句子里不适当的詞劃去：

1 他把抄好的文章，(搁　扔)在爸爸的書桌上。
2 那綠波(打　拍)岸，白浪(滔　号)天的海。
3 船隻在海上(行动　移动)，灯光也跟着在水中盪漾。
4 (来宾　客人)和同学来参观的，真多啊！

㈣試写出下列各組詞的注音，朗読几遍，並注意加(△)字的声調：

1 表演 —　　2 取得 —　　3 語言 —
演出 —　　争取 —　　汉語 —
4 喝水 —　　5 可以 —　　6 展覧 —
水果 —　　可爱 —　　発展 —
7 产量 —　　8 鼓掌 —
生产 —　　掌握 —

19

Fig.21 新加坡教育供应社编辑委员会: 新加坡共和国华文小学适用 华语 四下, 新加坡: 教育供应社, page30

荀灌宛縣賊与营

請他看看我的武艺，可有进步。

父　：不过，你練好了武艺，将来得替国家效力，这才对得起周老师。

珴　：我一定尽忠报国。

父　：(按珴背)好，好兒子！哈哈哈！

(幕下)

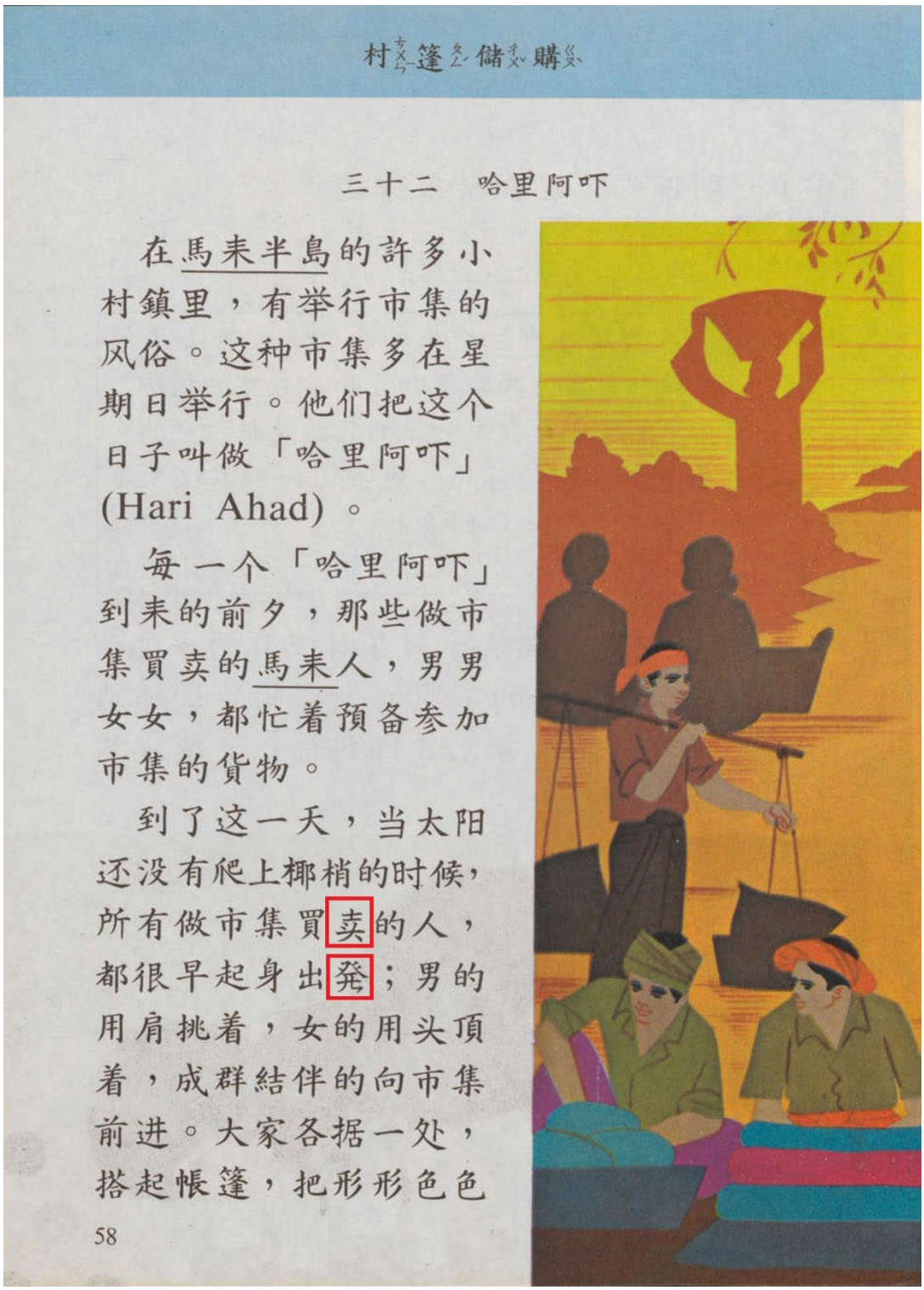
十八　荀灌

荀灌是一个十三岁的女孩子。她的父亲，带兵守衛宛縣。

有一次，賊兵来打宛縣。她的父亲兵少，抵敌不住，便関了城门，上城把守。賊兵把

30

Fig.22 新加坡教育供应社编辑委员会: 新加坡共和国华文小学适用 华语 四下, 新加坡: 教育供应社, page58



村ㄘㄨㄣ蓬ㄆㄥˊ儲ㄔㄨˇ購ㄍㄡˋ

三十二　哈里阿吓

在馬来半島的許多小村鎮里，有举行市集的风俗。这种市集多在星期日举行。他们把这个日子叫做「哈里阿吓」(Hari Ahad)。

每一个「哈里阿吓」到来的前夕，那些做市集買卖的馬来人，男男女女，都忙着預备参加市集的貨物。

到了这一天，当太阳还没有爬上椰梢的时候，所有做市集買卖的人，都很早起身出発；男的用肩挑着，女的用头頂着，成群結伴的向市集前进。大家各据一处，搭起帳篷，把形形色色

58

Fig.23 新加坡教育供应社编辑委员会: 新加坡共和国华文小学适用 华语 三上, 新加坡: 教育供应社, page6

古ㄍㄨˇ 姓ㄒㄧㄥˋ 穷ㄑㄩㄥˊ 油ㄧㄡˊ 灯ㄉㄥ 夏ㄒㄧㄚˋ 萤ㄧㄥˊ 纱ㄕㄚ 袋ㄉㄞˋ 発ㄈㄚ

六 车生读書

中国古代有个姓车的孩子，从小就很喜欢読書。

车生家里很穷，白天他爹給别人幹活，只能在晚上読書。但是，他没有銭買油灯，晚上不能読書。

夏天到了，晚上有很多乗来乗去的萤火虫，闪闪発光。车生有办法了：他捉了很多萤火虫，装在一个用紗做的袋里，从袋里発出光来。於是每天晚上，他就借着萤火虫的光来読書。经过多年刻苦的学习，他成了一个有学问的人。

6

Fig.24 春平：新加坡的汉字，新加坡：学习书店, 1976 年 5 月, page3

表 (一)

新加坡的印刷体简化字①

序数	正体字（异体字）	页数	笔数	新・简体字
1	丽（麗）	254 256	7	丽　丽
2	来（來）	245	7	耒△ 来（耒，252）
3	发（發、髮）	104 105	5	発• 发（発，日本・13左）
4	窗（窓、窗）	58	12	囱△(62)
5	飞（飛）	111	3	𢀜　飞
6	开（開）	227	4	闹　开
7	关（關、関）	147	6	关　关
8	让（讓）	366	5	諔　让
9	台（臺、檯、颱）	414	5	台△ 枱° 台❶
10	划（劃）	8 171	6	剆　划
11	杂（雜、襍）	529	6	杂　杂
12	覆❷	123	18	覆　复△(122)
13	蒙（濛、矇、懞*）	293 294	13	（无）蒙　蒙

Fig.25 春平：新加坡的汉字，新加坡：学习书店, 1976 年 5 月, page4

4

序数	正体字（异体字）	页数	笔数	新・简体字
14	丰（豐）	115	4	丰△ 丰❸
15	无（無）	451	4	无 无
16	亚（亞）	487	6	亜• 亚（亜，日本・59右）
17	岁（歲、嵗、嵗）	411	6	岁 岁
18	刹	40 377	8	杀△(377)
19	斗（鬥、鬪、鬥）	91 92	4	鬥 斗
20	肃（肅）	409	8	肃 肃
21	卖（賣）	286	8	卖 卖
22	赛	374	14	宭° 赛
23	变（變）	24	8	变 变• 变（变，日本・3右）
24	场（場、塲）	44	6	坊 场
25	狮（獅）	391	9	猶° 狮
26	职（職）	554	11	戠 职
27	留	270	10	畄•
28	信	473 474	9	仪°

Fig.26 春平: 新加坡的汉字, 新加坡: 学习书店, 1976 年 5 月, page5

序数	正体字（异体字）	页数	笔数	新・简体字
29	国（國、国）	153	8	国　国
30	要	494 496	9	妥°
31	裤（袴、絝）	237	12	袄° 裤
32	谏	197	11	誅° 谏
33	答（荅）	667 68	12	荅△
34	算（祘）	409	14	祘△
35	貌（皃）	290	14	皃△
36	解（觧）	208 209	13	觧△
37	槟（檳）	27 28	14	梹　槟
38	像	467	13	（无）象（467）
39	径（徑、逕）	216	8	径　径❹
40	馈（餽）	242	12	（无）馈△ ❺

注：❶在《简化字总表检字》中，“復”、“複”、覆均简化为复，惟有特别说明：“答覆、反覆的覆简化作复，覆盖、颠覆仍用覆”，但在《简体字典》中，覆无简笔字。

❷先以台代“臺”、以枱代“檯”，后以台代“臺”、“檯”、“颱”而以枱为台的异体字。

Fig.27 春平: 新加坡的汉字, 新加坡: 学习书店, 1976 年 5 月, page22

数）：

① 1. 丽——丽——丽（11页）；

②11. 杂——杂——杂（ 6页）；

③12. 覆——覆——覆（15页）；

④17. 岁——岁——岁（50页）；

⑤21. 卖——卖——卖（18页）。

《简化字总表检字》的“注释”，共有五十一项，其中十三项分别对十三个简体字作特别的用法说明，借以避免引起误解、造成误用。兹将这十三个字列出于下并附各字在上表中“A.从拼音查汉字”的页数及其在“注释”中的序数：

(1)迭（叠）——4⑤

(2)丰（豐）——5⑥

(3)复（復、複、覆）——5⑦

(4)干（乾、幹）——5⑧

(5)伙（夥）——7⑩

(6)借（藉）——8⑬

(7)么（麼）——12㉒

(8)宁（寧）——12㉕

(9)适（適）——15㉚

(10)象（像）——18㊶

Fig.28 春平：新加坡的汉字，新加坡：学习书店, 1976 年 5 月, page40

40

表 (四)

新加坡的手写体简化字

序数	正体字（异体字）	页数	笔数	新・简体字
1	产（產）	42	6	产°
2	家	190 209	10	家　宇
3	厅（廳）	428	4	厅（语文・86）
4	听（聽）	428	7	听°
5	厦（廈）	378 461	12	厂下
6	类（類）	252	9	类°（语文・547）
7	等	79	12	艹　等
8	蓝（藍）	246 333	13	艹
9	意	503	13	忘
10	想	466	13	杰　怒
11	感	127	13	忐
12	道	77	12	辶（日本・3 右）
13	遇	521	12	辶
14	书（書）	398	4	书
15	遭	532	14	遭

Fig.29 春平：新加坡的汉字，新加坡：学习书店, 1976 年 5 月, page41

序数	正体字（异体字）	页数	笔数	新·简体字
16	临（臨）	266	9	临
17	与（與）	518 520 521	3	与（语文·5）
18	丝（絲）	404	5	丝　丝
19	两（兩）	261	7	两（语文·6，日本·32左）
20	出（齣）	55	5	出（语文·14）齣
21	将（將）	199 200	9	将（语文·190）将
22	圈	222 223 362	11	圈
23	重	53 559	9	重
24	运（運）	528	7	运°
25	餐（飡、飧）	35	16	飧（411）歹°
26	写（寫）	471	5	写°
27	藏	37 532	17	苫^(379、380)
28	建	198	8	廷°（语文·225）

Fig.30 春平：新加坡的汉字，新加坡：学习书店, 1976 年 5 月, page42

42

序数	正体字（异体字）	页数	笔数	新・简体字
29	假	193	11	仸°
30	齐（齊）	341	6	齐°（汉语・553，语文・312）
31	随（隨）	410	11	阝 隋
32	达（達）	68	6	达 达
33	前	347	9	歹
34	最	577	12	旻
35	罐（鐄）	148	23	釵
36	仝（？）	430	5	冈△（129）
	同（衕）	431	6	
		432		
37	簿	33	19	部△（33）
38	龙（龍）	272	5	龙△（汉语・63、103、105）
39	庆（慶）	357	6	庆°（语文・219）
40	通	430	10	迭
		432		
41	边（邊）	23	5	辿 辿
42	经（經）	214	8	经 経（日本・26右）
43	澳	5	15	沃△

Fig.31 春平：新加坡的汉字，新加坡：学习书店, 1976 年 5 月, page43

序数	正体字（异体字）	页数	笔数	新・简体字
44	带（帶）	71	9	带
45	帝	81	9	丁°
46	题	423	15	题 题
47	国（國、国）	153	8	口
48	满（滿）	287	13	汁
49	然	365	12	杰
50	风（風）	115	4	乏
51	量	261 262	12	量
52	原	524	10	厍
53	卧（臥）	450	8	卧° 卧
54	植	553	12	杆
55	第	82	11	苐
56	弟	82	7	弟
57	点（點）	83	9	点°
58	黑	163	12	黑°
59	邓（鄧）	79	4	邛•（康熙・1196）
60	肆	405	13	肆
61	药（藥）	497	9	苿
62	团（團、糰）	435	6	囿
63	练（練）	260	8	练

Fig.32 春平：新加坡的汉字，新加坡：学习书店, 1976 年 5 月, page44

44

序数	正体字（异体字）	页数	笔数	新·简体字
64	奖（奬）	200	9	奬°
65	进（進）	211	7	辽（辽，日本·右）
66	释（釋）	395	12	釈（日本·46右
67	整	550	16	斉
68	儒	371	16	仟
69	年（秊）	314	6	年°（语文·217）
70	在	530	6	车（语文·136）
71	演	490	14	沇
72	购（購）	141	8	肼 肼°
73	构（構、搆）	140	8	枅°
74	压（壓）	486	6	庄
75	庄（莊）	567	6	庄
76	厌（厭）	492	6	庆
77	气（氣）	345	4	気
78	廖	264	14	庁°
79	这（這）	546	7	辿°
80	密	296	11	宀
81	戏（戲、戲）	167	6	戯
82	面（面、麵、麪）	298	9	百°（语文·5）

Fig.33 春平：新加坡的汉字，新加坡：学习书店, 1976 年 5 月, page45

序数	正体字（异体字）	页数	笔数	新・简体字
83	画（畫）	171	8	昼
84	食	392		饣°
		405	9	
85	盐（鹽）	489	10	盐
86	围（圍）	444	7	囲（日本・53左）
87	绘（繪）	179	9	絵（日本・22左）
88	节（節）	206	5	节°
		207		
89	管	148	14	菅△(194)
90	萧（蕭）	409	11	蒿•(康熙・963)
91	算（祘）	409	14	算•(康熙・970)
92	对（對）	96	5	对
93	简	197	13	简°
94	能	312	10	𠂤　毛
95	接	205	11	扴•(康熙・347)
96	轰（轟、揈）	164	8	轟
97	愿（願）	525	14	願
98	像	467	13	倫
99	懂	90	15	怿•(康熙・308)
100	护（護）	169	7	謨
101	么（麼）	285	3	厹°(汉语・82、84

Fig.34 春平: 新加坡的汉字, 新加坡: 学习书店, 1976 年 5 月, page46

46

序数	正体字（异体字）	页数	笔数	新·简体字
		290		、85、88）
		495		
102	身	386	7	力•（康熙·74）
103	澈	46	15	沏^(340)
104	数（數）	399	13	𢽾
		400		
		403		
105	事	394	8	𠂇
106	卫（衛、衞）	447	3	衔
107	使	392	8	佧
108	零	268	13	另^(269)

Fig.35 春平: 新加坡的汉字, 新加坡: 学习书店, 1976 年 5 月, page49

49

为数不少。

②4、26、39、41听与听、写与写、庆与庆、边与边或边

听、写、庆、边或边都比正体字听、写、庆、边的笔画增多了一笔至两笔。

③6、21类与“类”、将与将或将等字

类取“類”的左偏旁“类”而又少了一点，上从米而下从大，非犬，所以写作类（9画），不能写作“类”(10画）。

将为“將”的简笔字，左、右偏旁都简化，所以不能写作将或将（两个字都比正体字多了一画）。

Fig.36 春平: 新加坡的汉字, 新加坡: 学习书店, 1976 年 5 月, page54

54

"酱"等字则简化为奖、桨、酱，上从犭而不从将，所以奖不能写成奬。

⑫72、73购与[illegible]或[illegible]、构与[illegible]

"講"简化为讲，但"購"、"構"等字则简化为购、构，右从勾而不从井。

⑬78. 廖与[illegible]

廖无简笔字。将廖写作[illegible]，大概是受了同音字了（瞭）以及同音而四声不同的字疗（療）、辽（遼）等的简化所影响而误将廖写作[illegible]。

⑭79. 这与[illegible]

这为"這"的简笔字。偏旁言虽简化为讠，但这则从文而不从讠。

⑮84. 食与[illegible]

食无简笔字。

食虽简化为[illegible]，但仍作偏旁用而不作单字用，而且假如下或右从食的字仍写作食，不能写作[illegible]，如：餐、飧等字是，惟左从食的全可写作[illegible]，如：饭、饮、饥等字是。

⑯88、93. 节与[illegible]、简与[illegible]

Fig.37 谢世涯：新中日简体字研究，新加坡国立大学中文系博士论文, 1982 年, page32

二　名人法帖墨迹里的简俗字

汉字从殷代的甲骨文开始，经历了金文、大篆、小篆、隶书、八分、楷书、草书、行书等的演变，每次汉字的演变，无论是趋简或趋繁，总是成为书家表现书法艺术的对象，从而逐步积累了篆、隶、楷、草等多种各具特征的书写形式，例如秦朝的李斯，曾以小篆传名后世，汉朝蔡邕的隶书，三国皇象的章草，晋朝王羲之的行书，唐朝怀素的狂草，都是书法艺术的瑰宝。

书法原是一种艺术，由于表现行式不同，因此，同一个文字，在不同的阶段，自有其不同的体貌，以至于一字多体，形态不一，不断丰富着书法艺术的表现力，那些笔画或结构变易趋简的字体，就成了简体字的根源。兹将历代名人法帖墨迹里的简俗字，略作抽样举例如次。

原字	简俗字	法帖墨迹名称
時	时	汉史游《急就章》
張	张	汉张芝《古今尺牍墨迹大观》
蓋	盖	魏钟繇《白骑帖》
彌無	弥$\boxed{\text{云}}$	吴皇象《古今尺牍墨迹大观》
壤	壤	晋索靖《出师颂》
緣撫	缘$\boxed{\text{抚}}$	晋王羲之《二谢帖》
侶雜	侣雜	晋王献之《十三行帖》
學俠	学侠	隋智永《真草千字文》

32

Fig.38 谢世涯：新中日简体字研究，新加坡国立大学中文系博士论文, 1982 年, page33

韻涇	韵泾	唐褚遂良《行草千字文》
饑寧	饥宁	唐孙过庭《草书千字文》
開巢	门巢	唐颜真卿《祭侄文稿》
傳	传	唐怀素《草书千字文》
機懷	机懷	唐柳公权《兰亭诗》
見紙	见帋	宋苏轼《黄州寒食诗卷》
緑兒	绿兒	宋黄庭坚《致景道十七使君》
穗戲	穗戲	宋米芾《蜀素帖》
圖簽	图签	元赵子昂《三希堂法帖》
棟	栋	元鲜于枢《书王安石诗》
團	囿	元张雨《停云馆法帖》
樂解	樂觧	明祝允明《离骚经卷》
屬與	属与	明文征明《赤壁赋》
曉來	晓耒	明董其昌《行草书卷》
賢	贤	明桂彦良《三希堂法帖》
間	间	清陈鸿寿《五言对联》
榴問	榴问	清包世臣《韩愈榴花诗》
薦惡	荐恶	清李慈铭《越缦堂日记》
肅留	肃留	清翁同龢《翁文恭公军机处日记》

以上的壤、雜、巢、懷、兒、穗、戲、樂和与等，已成为日本简体字；而会、挖、闲、帋、囿、觧、耒和留等，则成为新加坡《502》的简体字，其他的时、盖、宁、传、见、绿、栋、晓、属、恶和肃等，则已成为中国现行的简体字。

33

Fig.39 谢世涯: 新中日简体字研究,北京: 语文出版社, 1989 年 3 月, page35

來	耒	明刊《娇红记》
發	殆	明刊《薛仁贵跨海征东白袍记》
繩	绳	明刊《岳飞破虜東窗记》
雜覆	杂覆	清刊《目莲记弹词》
廢	废	清刊《金瓶梅奇书前后部》
檳	槟	清刊《岭南逸史》

二　成为国民政府《第一批》简体字的俗字

原字	简俗字	刊　本
國處	国处	宋刊《古烈女传》
關	关	元刊《京本通俗小说》
歐	欧	元刊《古今杂剧三十种》
備	备	元刊《全相三国志平话》
儘	尽	元刊《朝野新声太平乐府》
壺	壶	明刊《娇红记》
廳	厅	明刊《薛仁贵跨海征东白袍记》
啞	哑	明刊《岳飞破虜东窗记》
囉	啰	清刊《目莲记弹词》
趙	赵	清刊《金瓶梅奇书前后部》
麼	么	清刊《岭南逸史》

35

Fig.40 谢世涯: 新中日简体字研究, 新加坡国立大学中文系博士论文, 1982 年, page52

以简笔字的实施，可以说是必然的趋势。”㉑

第二节　简体字运动的分期

新加坡的简体字运动，为了便于探讨，可分为三个时期来评述，那就是民间自用期、官方试用期和全面使用期。

一　民间自用期

所谓民间自用期，顾名思义，这时期的简体字还只是民间人士自己使用，至于官方文告、教科书、报章杂志和其他一切出版物，一律不用简体字，换句话说，这时期的简体字是不能登大雅之堂的。

民间各界人士爱用简体字，是因为简体字简便快速，容易书写，他们完全是基于实用的观点出发，只要大家都能辨认，不致引起误解，他们就用简易的字或把笔画减少来代替复杂的字，好象以下这些字，就是民间最常见的，并在括号里举例说明：面（面包）、干（饼干）、虾（虾米）、腊（腊肠）、头（鱼头）、当（当归）、药（中药）、胶（树胶）、只（两只鸭）、平（标平）、辽（辽步）、阿（阿段）、旦（鸡旦）、付（豆付）、羔（旦羔）、叙（叙头）、艮（艮行）、帐（帐篷）、厶（厶立）、站（站设）、尾（尾术）、反（叉烧反）、午（午肉）

52

Fig.41 谢世涯: 新中日简体字研究, 新加坡国立大学中文系博士论文, 1982 年, page53

、另（支票或收据上的“零”写作“另”）㉒。

以上的民间简体字，其中面、干、虾、腊、头、当、药、胶、和只，经已成为正式通用的简体字，而毕、达和阨，后来已简化作准、进和阶，其余的则尚待审定和规范。

这时期的简体字，因为官方还没有正式推行，无从规范，各写各的，所以一个字往往有几个不同的写法，例如“廳”字写作厅、庁、厛、廳、厛或庶，“與”字写作与、与或与，“節”字写作节、节或節，“家”字写作家、宁或宀，“餐”字写作歹、飡或飡，例字很多，不再列举。

值得注意的是，这时期出现了好些有关简体字的书，例如俞龙孙的《汉字简化》，王娟的《简化汉字手册》，东方出版社编有《常用简体字字典》，语文出版社则编有汉字简化补充读物丛书共四册：《怎样学汉字》、《汉字简化的理论与实际》、《汉字简化技术问题》和《汉字拼音词汇检字表》，我国著名书法家崔大地也曾撰写《汉字简化新编》字帖。这些作者都希望能为汉字的简化工作尽一份力量，以推进我国的简体字运动，并促使有关方面多加注意研究和公布实施。诚如《常用简体字字典》的编者在《前言》㉓里所指出的：

“简体字的产生，是在群众的实际生活中发生和发展起来的。汉字在历史上已经简化好几次，由繁趋简是文化发展的一般规律。简体字的推行，应由最高文教机关有计划有步骤地征集研究和公布实施，征集简体字，作者曾将搜集本地区常见的简体字分析制成

53

Fig.42 谢世涯: 新中日简体字研究, 新加坡国立大学中文系博士论文, 1982 年, page56

、[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]等字。其中有的与日本的简体字相同或相近，如悪、[illegible]、飢、経、証等字；有的则与国民政府《第一批简体字表》中的简体字相同或相近，如观、国、画、鸡、葯、議、戗、鈡、貢等字。但不管来源如何，这些简体字都是当地各界人士惯用的，收集这些具有本地色彩的简体字，看来也是基于试验性质，如果大家认为这些简体字会使到汉字造成混乱，增加学习和书写负担，当然可以把它废除，正如中国在推行简体字期间，也废除了相当多曾经由官方公布的简体字[illegible]。

(四) 这时期的简体字，在偏旁方面还没有作出规律性的类推简化，只是在《简体字表》的《说明》里，注明在书写的时候，有些偏旁可加以简化，如"馬、系、言"，可以写成"马、[illegible]、讠"。

以上四点，也可以说是简体字在试验期的四个特征。

三　全面使用期

由于第一批简体字受到全国各界人士的普遍欢迎，人们在书写汉字时，已感到原有简体字不敷应用，大家盼望有关当局能够公布更多的简体字，教育部鉴于第一批简体字推行的成功，更为了适应环境和语文教学的迫切需要，在1974年3月颁行《简体字表》，全面推广定型已久的简体字，我国的简体字从此进入一个新的里程碑，全面使用期的序幕就由此揭开。

56

Fig.43 谢世涯: 新中日简体字研究, 新加坡国立大学中文系博士论文, 1982 年, page57

《简体字总表》大约收两千两百多个简体字[26]，它也有下列四个特点。

(一) 繁体字的偏旁大都加以简化，并根据简化偏旁类推简化其他的繁体字，如韦和围、仑和轮、尧和浇、佥和签。

(二) 本地特用的十一个简体字：杀（刹，杀那）、卤、苔、罢（覆，罢盖、颠罢）、觧、岿、皃、祘、仗、妥、咀[27]，还加以保留。

(三) 那些当地华人惯用的简体字，以前偏旁没有简化的，已根据简化偏旁加以类推简化，所以象纲、飢、訁、駢、鈡（左偏旁不简）、观、鸡、頟（右偏旁不简）、觉、覽、貭（下偏旁不简）等字，已经不再收入。

(四) 与中国不同的简体字，偏旁不能类推或写法完全不同的，则还保留原字，如拨（撥）、场（坊）、读（讀）、关（関）、谏（諫）、杂（桊）、职（戠）等字，换言之，这些异体的简体字，可以并存并用。

这个总表在1976年5月又重新审定出版，修订后的《简体字总表》中，本地特用的简体字以及和中国相异的简体字，全都不再收入，换言之，修订后的《简体字总表》，其简体字完全与中国的相同，这是一项明智的作法，因为简体字的目的在求简易，两种字体并存，徒然增加学习的负担和应用的不便，反而失去简易效用。

57

Fig.44 谢世涯: 新中日简体字研究, 新加坡国立大学中文系博士论文, 1982 年, page59

⑪ 见1936年 2 月 5 日中华民国教育部训令第 01126 号，载 1936 年 2 月 22 日《国语周刊》第 229 期。

⑫ 见 1935 年 8 月 21 日中华民国教育部训令第 11400 号，载 1935 年 10 月 12 日《国语周刊》211 期。

⑬ 同注⑫

⑭ 见《第二语文（华文）研讨会报告书》，1969年 5 月新加坡华文第二语文教师协会印行。

⑮ 该文是郑教授在吉隆坡为华文教师进修班发表的专题演讲，见 1962 年 11 月 9 日《南洋商报》。

⑯ 同注⑮

⑰ 见连著《闲人杂记》第 152 页，1963年 4 月世界书局印行。

⑱ 引文系节录，详见周著《中国语文散论》第 33 至 41 页，1973年 4 月世界书局有限公司印行。

⑲ 见俞著《汉字简化》附注七，1955年 3 月读者出版社印行。

⑳ 见1968年 11 月 26 日《南洋商报》社论《注音字母与简笔字》。

㉑ 见1968年 11 月 27 日《南洋商报》社论《推行简体字应注意的问题》。

㉒ 这样的字还有刻（刻）、尻（層）、仟（儒）、彷（假）等。参看新加坡东方出版社编印的《常用简体字字典》，1955年 5 月出版。

59

Fig.45 谢世涯: 新中日简体字研究, 新加坡国立大学中文系博士论文, 1982 年, page62

旁的简化原则，因此偏旁无从类推简化，其二是常用字简化不够全面，这里先谈第一项。

在 502 简体字中，有些汉字的偏旁简化了，有些则没有，例如車简作车，轉、暈、輛、輩、載、輕、陣和連就简作转、晕、辆、辈、载、轻、阵和连；又如區简作区，嘔、嶇、樞、歐、毆和軀就简作呕、岖、枢、欧、殴和躯，但是，有些简体字则不是这样，只是简化了一部份，另一部分则没有简化，例字见下表。

例　字	说　　明
讀、綱、飢、訊、継 誅、賤、訝、驕、経 綜、銭、諒、縄、訳 賧、鉄、綫、續、驗 葯、譯、議、証、織 鈡	左偏旁没有简化
观、鸡、頚	右偏旁没有简化
觉、览、貭	下偏旁没有简化
缆	左和右下偏旁没有简化

以上的言、糸、食、貝、馬、金、鳥、頁和見等偏旁没有简化，至于哪一类偏旁应该简化，哪一类无需简化，

62

Fig.46 谢世涯: 新中日简体字研究, 新加坡国立大学中文系博士论文, 1982 年, page71

字整理表》中被审订的3个正体字：弃、却和异。

㈢ 502《简体字表》中10个新加坡的特用简体字，杀（刹）⑧、囱、苔、㗊、鲜、岿、皃、祘、仗、委、咀。

此外，该表还收录了502《简体字表》中与中国相异的简体字36个，这些字都逐一列在括弧里，表示在过渡时期里还可以使用⑨，它们是：

㈣ 收在表一《不作偏旁用的简体字》：㝵、闲、誏、枱、画、奈、闵，共8字。

㈤ 收在表二甲《可以作为偏旁的简体字》：㕣、殆、亜、乍、耒、㚔、国、肃，共8字。

㈥ 收在表三甲《由表二甲类推出来的简体字》：㨘、苌、祆、赎、宙、㨘、㢸、溃、恶、猡、萧、箫，共12字。

㈦ 收在表三乙《由表二乙类推出来的简体字：㝡、㝡、帋、㝡、坊、戟，共6字。

㈧ 收在附录甲《由拼音查汉字》：頊、証，共2字。

以上八项合计，总共是2287个，因此，所谓2248，和502简体字一样，也只能算是泛指而已，意谓该表大约收录了二千二百多个简体字。

三　不再分批推行的理由

502《简体字表》《前言》里谓："审订第一批502个常用简体字，作有系统地汇编成册，方便大家检用。"

71

Fig.47 谢世涯: 新中日简体字研究, 新加坡国立大学中文系博士论文, 1982 年, page94

(三) 多种多样的手写简体字

此类字共收 108 组，如能作[illegible]、[illegible]，家作[illegible]、[illegible]，餐作[illegible]、[illegible]，圈作[illegible]，假作[illegible]，密作[illegible]，随（隨）作[illegible]、[illegible]、达（達）作[illegible]、[illegible]，购（購）作[illegible]、[illegible]。

(四) 增减笔画的印刷体及手写体

此类字共收 8 组，如貌（貌）、步（步）、染（染）、翰（翰）是增笔字，梁（梁）是减笔字。作者说："在新加坡的印刷体的繁体字中，既有随意增减笔数或改变偏旁、部首的例子可援，那么，手写体的繁体字也如此这般，并且非常的普遍，也就不足为奇了。[13]

(五) 方言化的印刷体

此类字共收 8 组，它们是为了某些方言人士的方便，而创造了只有某些籍贯人士才认得的字体；例如钻石的钻，潮洲人或福建人读成 shuang ，就取同音而不同声调的宣作声旁，加上意旁石字，就造出了碹字。又如福建人、潮洲人或客家人称家具为家私，但在规范的汉语词汇里，家私是指家产或家事，不作家具解，又因为家私是由人做和供人使用的，所以加上义旁"亻"成为傢俬了。

94

Fig.48 谢世涯：新中日简体字研究，新加坡国立大学中文系博士论文, 1982 年, page112

繁体	例字	繁体	例字
家	宀	接	扌
能	毛	懂	忄
餐	歹	通	辶
想	忄	整	攵
面	面	遇	辶
感	忄	植	木
廈	厂	腰	腰
前	方	演	氵
量	量	停	亻
最	最	展	尸
原	厂	耀	耀
意	忄	焉	鸟

另一类是已有简化的字体，但还嫌不够简便或不好写，所以就进一步加以简化。严格说来，这一类字应该算是错字。现举例如下：

112

Fig.49 谢世涯: 新中日简体字研究, 新加坡国立大学中文系博士论文, 1982 年, page113

繁体	简体	例字	繁体	简体	例字
像	象	他 仈	滿	满	汁
題	题	题 题	進	进	辽
隨	随	陆 阝	釋	释	释
簫	萧	萧	寫	写	写
簡	简	简	鍵	键	键
購	购	肼	組	组	纵

其实，现行的简体字，在官方未公布推行以前，它们原也是生造简体字，一旦官方颁行以后，它们才跃登为正体字，因此有人以为限制学生书写生造简体字是不应该的。不过，从汉字的规范化来看，简体字不能没有标准，正如语言学家王力所说：

> “俗字是人民创造的，现在俗字取得了合法的地位，汉字简化了，大家写起来节省时间，这是好的；但是简化要有一定的格式，决不是今天你造一个字，明天我造一个字，使汉字进入了无政府状态，不再有规范可言。假使汉字是没有规范的话，咱们认字就会发生困难了。
>
> 为了维护汉字严格的规范，咱们仍旧应该提倡正字，避免俗字。不过咱们对俗字的看法，已经和从前文字学家们的看法有本质上的不同；从前文字学家们

113

Fig.50 谢世涯: 新中日简体字研究, 新加坡国立大学中文系博士论文, 1982 年, page371

（五）由于新加坡和中国两地人士传统上的交往，中国许多在民间盛行的新简体字，随着两地人民的互通信息，遂被介绍到新加坡来，加以新中贸易逐年增加，许多民间的新简体字，也随着洽办商业事务的函件而流传到新加坡，这些新简体字大部分已收录在《第二次汉字简化方案草案》中，在中国各地试用。而新加坡的各界人士，尤其是一般青年学生，他们为了书写的方便和快速，也往往创造了一些新简体字，这些新简体字因为没有得到官方的承认，是属于生造简体字，结果我国就有了多种多样的简体字参杂书写，混乱应用了，例字见下表。

繁体	现行简体	中国民间简体	我国生造简体
蕭	萧	肖 ㊷	菅
像	象	侚	佡 仈
橡	（无）	枸	柚
富	（无）	宾	冇
家	（无）	宂宀	宓宀
餐	（无）	夕	飧
意	（无）	忌	忘
源	（无）	沅	沅
整	（无）	奎	㚸
腰	（无）	腔	腰
健	（无）	侃	飽
鍵	键	钡	鈪

371

Fig.51 谢世涯：新中日简体字研究，新加坡国立大学中文系博士论文，1982 年，page372

繁体	现行简体	中国民间简体	我国生造简体
魔	（无）	庾	尾
蹓	（无）	溜	蹓
儒	（无）	仈	仔
量	（无）	量	旱
簿	（无）	簿	簿
隨	随		阝 隨
最	（无）		旻
前	（无）		歹
接	（无）		扴
滿	满		汁
想	（无）		忞
歌	（无）		秋
組	组		纵
帶	带		带
進	进		辶

第五节　日本对新加坡方面

一　日本简体字的影响

日本简体字对新加坡简体字的影响，可从以下几点来说明。

372

Fig.52 谢世涯：新中日简体字研究，新加坡国立大学中文系博士论文, 1982 年, page387

序数	繁体	《502》简体	中国简体	序数	繁体	《502》简体	中国简体
1.	檳	槟	槟	20.	賣	卖	卖
2.	撥	拨	拨	21.	潑	泼	泼
3.	場	坊	场	22.	讓	让	让
4.	鬬	鬥	斗	23.	賽	宙	赛
5.	讀	读	读	24.	獅	狮	狮
6.	惡	恶	恶	25.	贖	赎	赎
7.	發	发	发	26.	肅	肃	肃
8.	飛	飞	飞	27.	歲	岁	岁
9.	廢	废	废	28.	檯	枱	台
10.	撫	抚	抚	29.	團	团	团
11.	覆	复	复	30.	無	无	无
12.	關	关	关	31.	蕪	芜	芜
13.	國	国	国	32.	蕭	萧	萧
14.	劃	划	划	33.	簫	箫	箫
15.	諫	谏	谏	34.	續	续	续
16.	開	开	开	35.	亞	亚	亚
17.	褲	裤	裤	36.	雜	杂	杂
18.	來	来	来	37.	職	职	职
19.	麗	丽	丽	38.	紙	纸	纸

387

Fig.53 谢世涯: 新中日简体字研究, 新加坡国立大学中文系博士论文, 1982 年, page388

以上的简体字，有两点需要加以说明。

(一)《502》于1969年7月第一次印刷时，收有序数29的“囿”字，该表自1969年9月及以后重印时，已把“囿”改为“团”，但有关方面并没有宣布删除“囿”字，所以这个“囿”字在铸字厂或打字公司，都可以购得该字的铜模或铅字，因为用得极为普遍，所以就把“囿”字仍旧列在表内。

(二)凡简体字因新旧字形的不同，不是简化方式的相异，不作相异的简体字看待，例如“營”的简体“营”和“营”，旧字形两口之间有一撇，新字形则没有，中国《简化字总表》收的是新字形“营”，《502》收的是旧字形“营”，不列为相异的简体字。

三　新加坡偏旁没有简化的字

中国的简体字，是依据简化字或简化偏旁，类推简化其他的繁体字，例如“貝”已简作“贝”，那么当“貝”作为偏旁时，不论在字的左旁、右旁，也不论在字的上部、下部、内部、或外部，一律类推简化，例如財、狽、嬰、員、廁和趲等，就可以根据已简化的“贝”，类推简作财、狈、婴、员、厕和赞等，而《502》却不是这样⑧，其中有些字的偏旁类推简化了，如“東”简作“东”，凍、陳、棟就可简作冻、陈和栋，但有些字的偏旁，如糸、見、食、言、鳥、貝、馬、頁和金等却没有简化，现将《

388

Fig.54 谢世涯: 新中日简体字研究, 新加坡国立大学中文系博士论文, 1982 年, page389

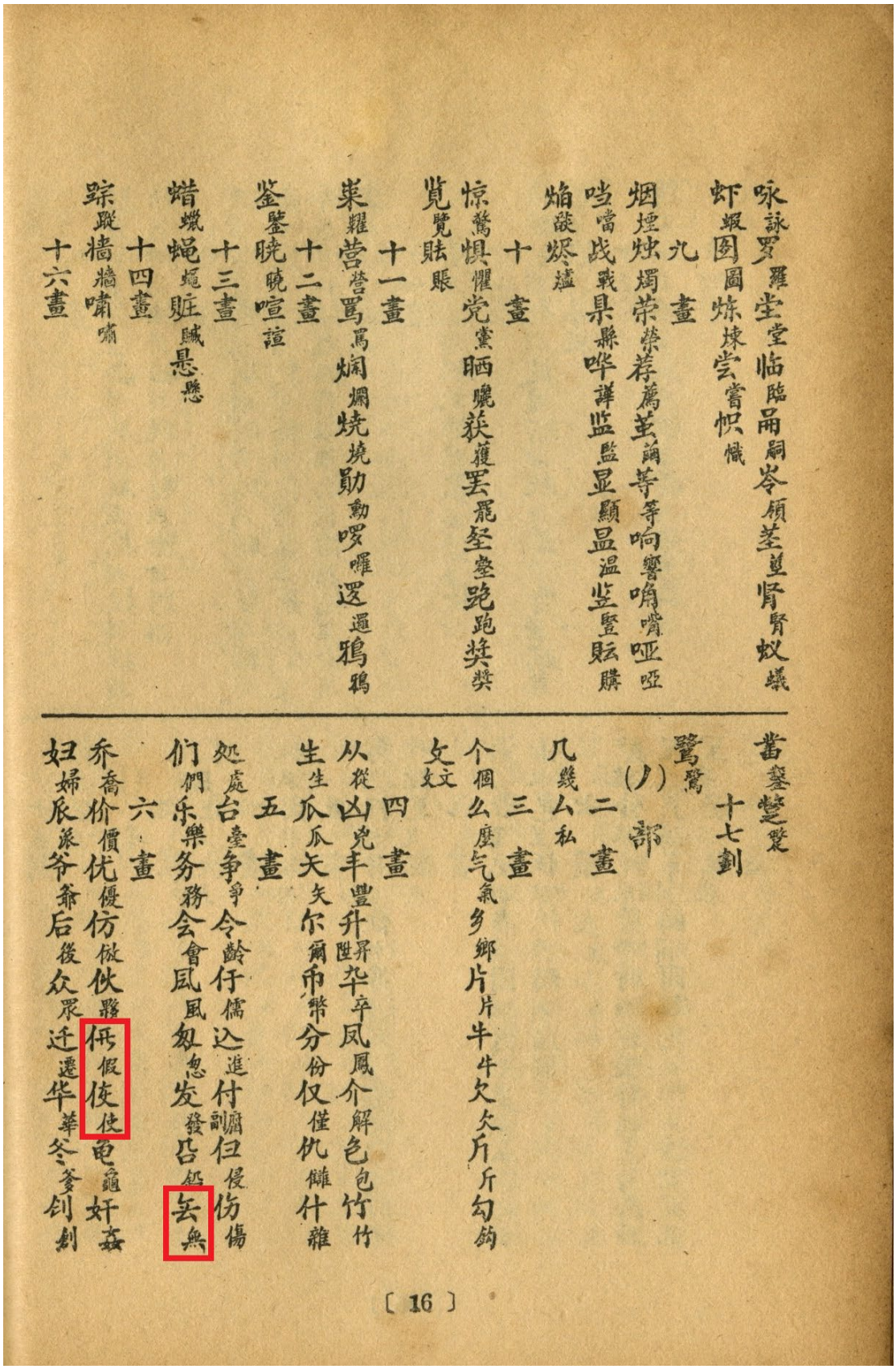
502 》中偏旁没有简化的字列表如下。

序数	繁体	《502》简体	中国简体	序数	繁体	《502》简体	中国简体
1.	網	网	纲	16.	練	练	练
2.	觀	观	观	17.	錢	钱	钱
3.	繪	绘	绘	18.	繩	绳	绳
4.	饑	飢	饥	19.	識	识	识
5.	譏	讥	讥	20.	鐵	铁	铁
6.	鷄	鸡	鸡	21.	綫	线	线
7.	繼	继	继	22.	驗	验	验
8.	賤	贱	贱	23.	藥	药	药
9.	講	讲	讲	24.	譯	译	译
10.	驕	骄	骄	25.	議	议	议
11.	經	经	经	26.	證	证	证
12.	頸	颈	颈	27.	織	织	织
13.	覺	觉	觉	28.	質	质	质
14.	覽	览	览	29.	鐘	钟	钟
15.	纜	缆	缆				

由上表显示，以上 29 个《502》的简体字偏旁没有简化，而中国则简化了，如果把中国偏旁简化了的字，当作是正体的简体字，那么偏旁没有简化的字，就是异体的简

389

Fig.55 黄若舟：常用简体字汇，上海：东方书店, 1951 年 3 月, page16



咏詠 罗羅 堂堂 临臨 晶嗣 岑頎 茎莖 肾腎 蚁蟻
虾蝦 囱圖 炼煉 尝嘗 怳懼

九 畫

烟煙 烛燭 荣榮 荐薦 茧繭 等等 响響 哨嘴 哑啞
哨嘴 战戰 县縣 哗譁 监監 显顯 昷溫 监監 贮購
焰燄 炉爐

十 畫

惊驚 惧懼 党黨 晒曬 获獲 罢罷 坚堅 跑跑 奖奬
览覽 贴賬

十一畫

巢巢 营營 骂罵 烂爛 烧燒 勋勳 啰囉 逻邏 鸦鴉

十二畫

鉴鑒 晓曉 喧諠

十三畫

蜡蠟 蝇蠅 赃贓 悬懸

十四畫

踪蹤 墙牆 啸嘯

十六畫

酱醬 蹩蹩

十七劃

鹭鷺

(丿) 部

二 畫

几幾 么私

三 畫

个個 么麼 气氣 乡鄉 片片 牛牛 欠欠 斤斤 勾鈎
文文

四 畫

从從 凶兇 丰豐 升昇 卆卒 凤鳳 介解 色色 竹竹
生生 爪爪 矢矢 尔爾 币幣 分份 仅僅 仇讎 什雜

五 畫

处處 台臺 争爭 令齡 仔儒 辽遼 付腐 仨侵 伤傷
们們 乐樂 务務 会會 凤風 匆忽 发發 吕鈔 丢無

六 畫

乔喬 价價 优優 仿倣 伙夥 [illegible]假 使使 龟龜 奸姦
妇婦 辰派 爷爺 后後 众眾 迁遷 华華 冬夂 创剏

Fig.56 黄若舟：常用简体字汇，上海：东方书店, 1951 年 3 月, page17

杀殺 凤鳳 合閤 朵朶 刬剗 款款 布布 夆降 至重
节節 邹鄒

七 畫

条條 帘帘紙 乱亂 体體 佥僉 侬儂 谷穀 犹猶 沅袁
余餘 采採彩 皃貌 瓮甕 含禽 征徵 鱼魚 矦候 丝絲
迩邇 刨創 糸繫 竿竅 鸟鳥 命命

八 畫

虽雖 参參 坤壼 纲綱 绉縐 胜勝 肿腫 肤膚 伞傘
迭選 采罹 备備 凭憑 笔筆 笕篋 侨僑 併併 皱皺
径徑

九 畫

复復 称稱 种種 秤秤 胆膽 脉脈 脑腦 敌敵 艳豔
织織 线綫 绸綢 绘繪 练練 经經 适適 型製 范範
笑箕 狮獅 独獨 趋趨 帮幫 剑劍 妈媽 健健 鹰鷹
叙敍 担擔 毡氈 钻鑽 栖棲

十 畫

爱愛 针鍼 饥饑 积積 胶膠 嫂嫂 发髮 质質 筛篩
蚤蚤 剂劑 衔銜

十一畫

猪豬 猫貓 释釋 继繼 筹籌 简簡 登登 笼籠 德德
鲁魯 秘秘 脚脚 触觸

十二畫

钢鋼 铁鐵 钟鐘 铝鋁 鑫鑫 胆膽 篓籠 续續 锈鏽
绳繩 腊臘 鸵鴕

十三畫

辞辭 钻鑽 钱錢 经經 缕縷 鲜鮮 篱籬

十四畫

萧蕭 断斷

十五畫

箫簫 锅鍋

十六畫

锣鑼 锈鏽

十九畫

镖鏢

Fig.57 郭挹清：手头字概论，上海：天马书店，1936 年，page51

『猶』作『犹』，『逾』不作『逾』。

『過』作『过』，『禍』作『祸』不作『祸』。

再如：『觀』作『观』，『竊』作『窃』，『幾』作『几』，『醫』作『医』，『戲』作『戏』，『纔』作『才』都是笔画很繁多，用处很多的字，所以有笔画非常简单的手头字。

又如：『本』作『本』，『包』作『包』，『吏』作『吏』，都是爲了用处太多，所以也有手头字。

(5)避免不美观的字形 例如：

『辦』作『办』；『辯』，『辨』却不作『言』『小』。

『這』作『这』，不作『这』。

『飛』作『飞』，不作『飞』。

『氈』多作『毡』，少作『毡』。

Fig.58 郭挹清：手头字概论，上海：天马书店，1936 年，page52

手头字改造老式字的偏旁的系統

手头字改造老式字，那偏旁的变化有一定規例，現在写在下面。我们看到老式字中有一部分含有下列各種笔形的，只不要犯上節所說的五种消極原則之一，大概可照着去写。

ㄋ——臣，居，自，弓，多。（多用在左邊）

例如：

覓，紧，牌，师，妹，燥。鄉。

亡——言。（多用在左邊）例如：

论，讬，改，说。

一——灬。例如：

馬，鳥，热，点，墨。

卜——良。（用在右邊）例如：

料，妇，卦。

龙——龍。例如：

笼，宠，袭，龚。

仓——倉，侖。例如：

Fig.59 郭挹清：手头字概论，上海：天马书店，1936 年，page53

枪，疮，抢，舱，创，詧。

辶——止。例如：

走，足，彳。

亦——縊。例如：

蛮，奇，变，恋，　。

娄——婁。例如：

楼，搂，喽，数，屡。

乞，$\boxed{\text{幺}}$，糸——系。（用在左邊）例如：

约，绣，继，紅。

糸——系。（用在下面）例如：

紫，紧，累，系。

文——與，與，旅。例如：

竟，孝，卒，齐，斋。

ツ——與，雨，陶。例如：

覚，学，举，兴。

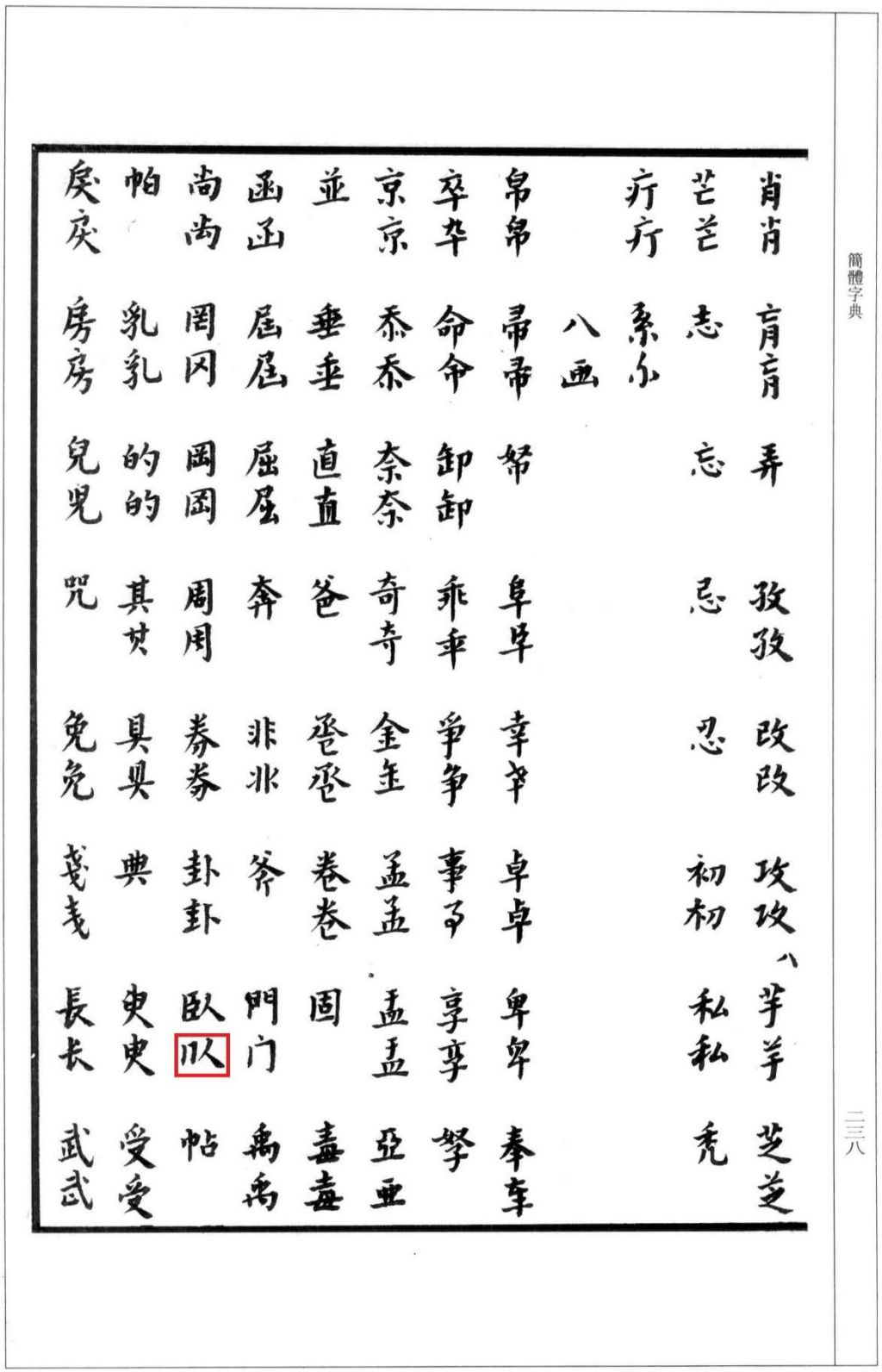
宀——口（用在不重要的地位）。例如：

房，庫，令，話，房。

专，寺，专——專。例如：

（53）

Fig.60 容庚: 容庚学术著作全集・简体字典，北京: 中华书局, 2012 年 1 月, page238



肖肖 肯肯 弄 孜孜 改改 攻攻 芋芋 芝芝
芒芒 志 忘 忌 忍 初初 私私 禿
疔疔 系小
八画
帛帛 帚帚 帑 阜阜 幸幸 卓卓 卑卑 奉奉
卒卒 命命 卸卸 乖乖 爭爭 事事 享享 拏
京京 忝忝 奈奈 奇奇 金金 孟孟 盂盂 亞亞
並 垂垂 直直 爸 巹巹 卷卷 固 毒毒
函函 屈屈 屈屈 奔 非非 斧 門门 禹禹
尚尚 罔罔 岡岡 周周 券券 卦卦 臥 帖
帕 乳乳 的的 其其 具具 典 史史 受受
戾戾 房房 兒兒 咒 免免 戔戔 長长 武武

Fig.61 Bökset, Roar. *Long Story of Short Forms: The Evolution of Simplified Chinese Characters*. Stockholm: Department of Oriental Languages, Stockholm University, 2006, p. 121.

was brought to Taiwan by the Kuomintang forces in 1949. In 1954, the politician Luó Jiālún wrote: "敵 written as 敌 is something one can see in every military report [here in Taiwan]."[1]

敌 stirred up no debate and became official in the People's Republic in February 1956 with the first batch of simplified characters.

敌 did not spread to Japan, where 敵 remained the official form.

遞 遞 遞 递 *dì* deliver

In 1946, the Japanese Language Council changed the dictionary form 遞 to the shorter 遞. The shorter form is actually the oldest to be find in our sparse records, which start in the fifth century AD.[2] The right side of 遞 is hard to recognize as the 'tiger' prescribed by *Shuōwén*. We understand, however, that there must have been rule-abiders who wrote more recognizable tigers, since the 997 dictionary *Lóngkān shǒujìng* said 遞 was a "common" variant of the "correct" 遞. While *Guǎngyùn* and later dictionaries promoted the etymologically transparent 遞, handwriters stuck to the shorter 遞 and even shortened it further to 遞, a form we find in Yuan and Ming blockprints.

The Script Reform Committee of China chose instead 递 with the phonetic 弟 *dì*, a form which is absent in Japanese records and rare in Chinese ones. Like 遞, 递 is first found in the *Lóngkān shǒujìng*, which called it an "ancient" form of 遞. *Jíyùn* reformulated this to "遞 [...] is also written 递." Nevertheless we find no text examples of 遞 from that time. In fact we hear nothong of 遞 before the 1948 dictionary *Xīn zìdiǎn* said both 递 and 遞 were vulgar variants of 遞. Two years later the *Wénhuìbào* said 递 was "often seen" in Shanghai.[3] Whether 递 writers had got this idea from *Jíyùn* or whether they had thought of the 弟 phonetic themselves is an open question.

The Script Reform Committee of China preferred the new but explainable 递 to the traditional but confusing 遞 and made it official in 1959. Since then reports of 遞 have ceased.

第 第 弟 弟 才 $\boxed{\text{才}}$ *dì* number

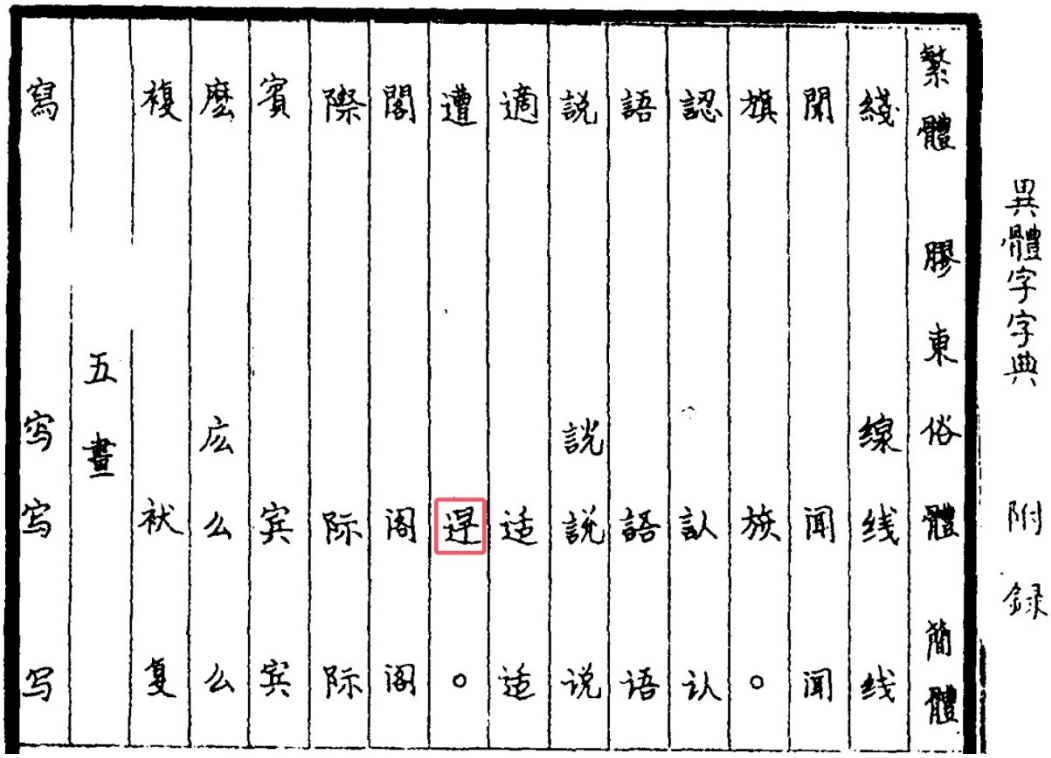
第 consists of a 'bamboo' signific over a shortened 弟 *dì* phonetic. Xǔ Shèn's *Shuōwén* says this 弟 means "the sequence in a leather bundle", taking it as the primary form of 第. Fond of ancient forms, Xǔ Shèn prescribed 弟, not the more common第, for 'number'.

Xǔ Shèn was not the only adherent to the topless 弟. On Han wood slips we find passages like 弟一車 (carriage number one), 弟廿三部 (detachment number

1. Luo 1956, p. 66. *Fujian geming shi* 1987, p. 174. Luo 1954, p. 17.
2. 遞 or 遞 in the Diao bi gan ming inscription 弔比干銘文 (494), Shimen inscription 石門銘 (509), Li Bi epitaph 李璧墓誌 (520), Su Xiaoci epitaph 蘇效慈墓誌 (603), Kong zi miaotang stele 孔子廟堂碑 (626). and Duobao ta stele 多寶塔碑 (751).
3. *Xin zidian* 1948, p. 563. Huang 1951 (1950), pp. 1, 13.

Fig.62 郑作新 等: 科学知识丛书・讲卫生除四害, 北京: 科学普及出版社, 1958年3月, front cover

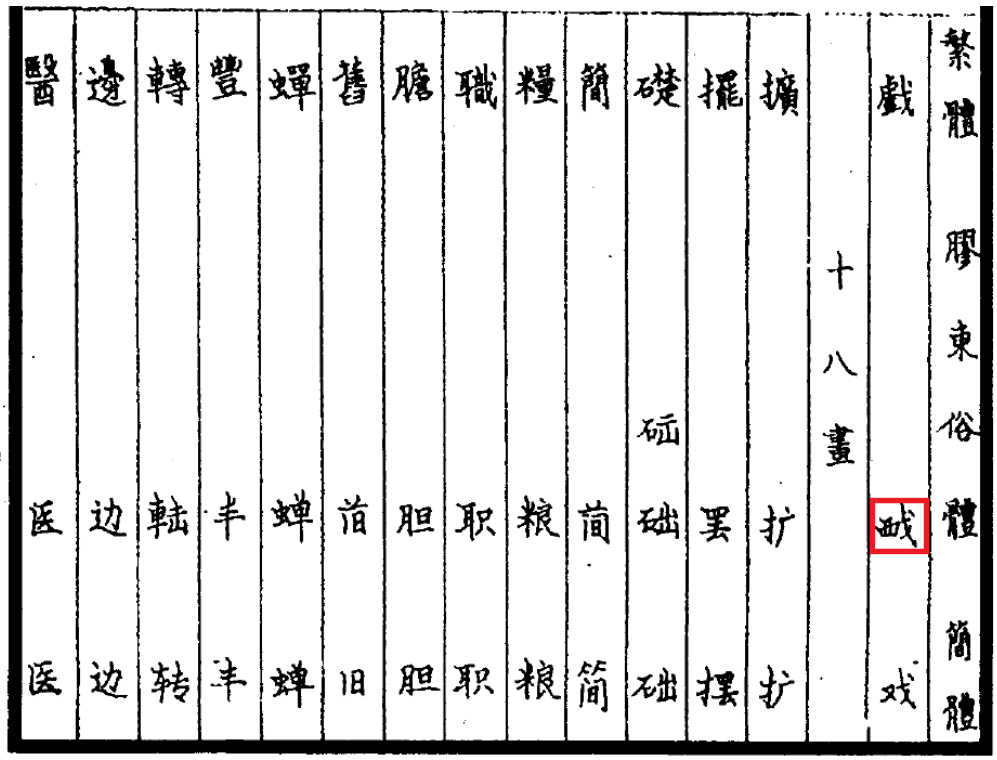
Fig.63 李圃: 异体字字典, 上海: 学林出版社, 1997 年 1 月, page782



繁體	膠東俗體	簡體
綫	線	线
閑	閒	闲
旗	旗	旗
認	認	认
語	語	语
說	說	说
適	适	适
遭	遭	遭
閣	閣	阁
際	際	际
賓	賓	宾
麼	么	么
複	复	复
五畫		
寫	写	写

異體字字典 附錄

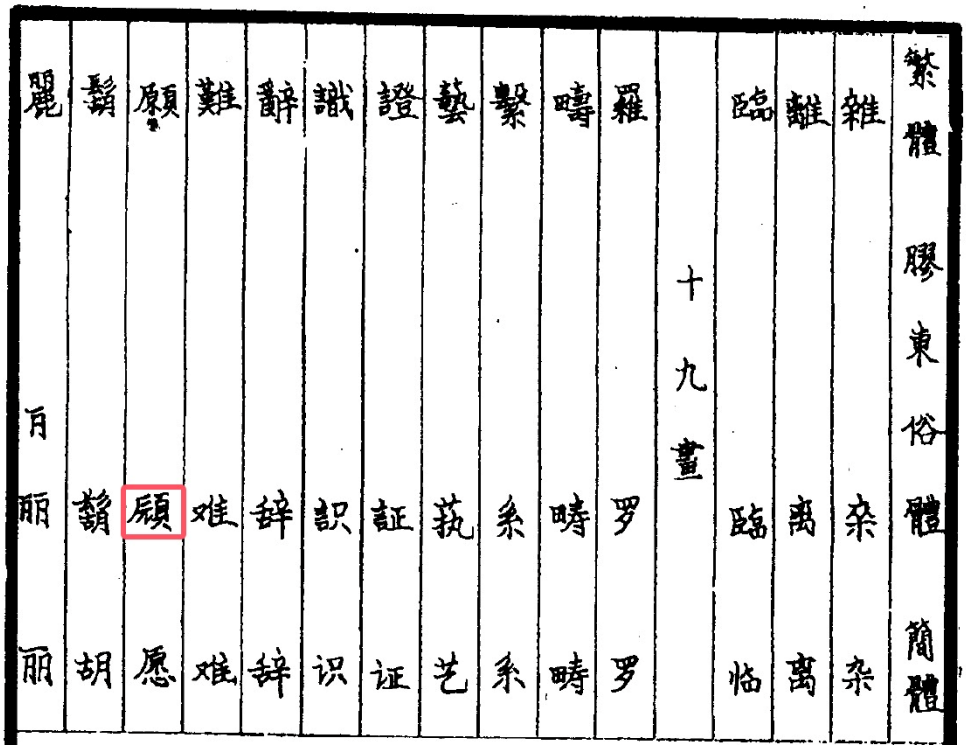
Fig.64 李圃: 异体字字典, 上海: 学林出版社, 1997 年 1 月, page785



繁體	膠東俗體	簡體
戲	戲	戏
十八畫		
擴	扩	扩
擺	罢	摆
礎	砫	础
簡	简	简
糧	粮	粮
職	职	职
膽	胆	胆
舊	旨	旧
蟬	蝉	蝉
豐	丰	丰
轉	軸	转
邊	边	边
醫	医	医

七八五

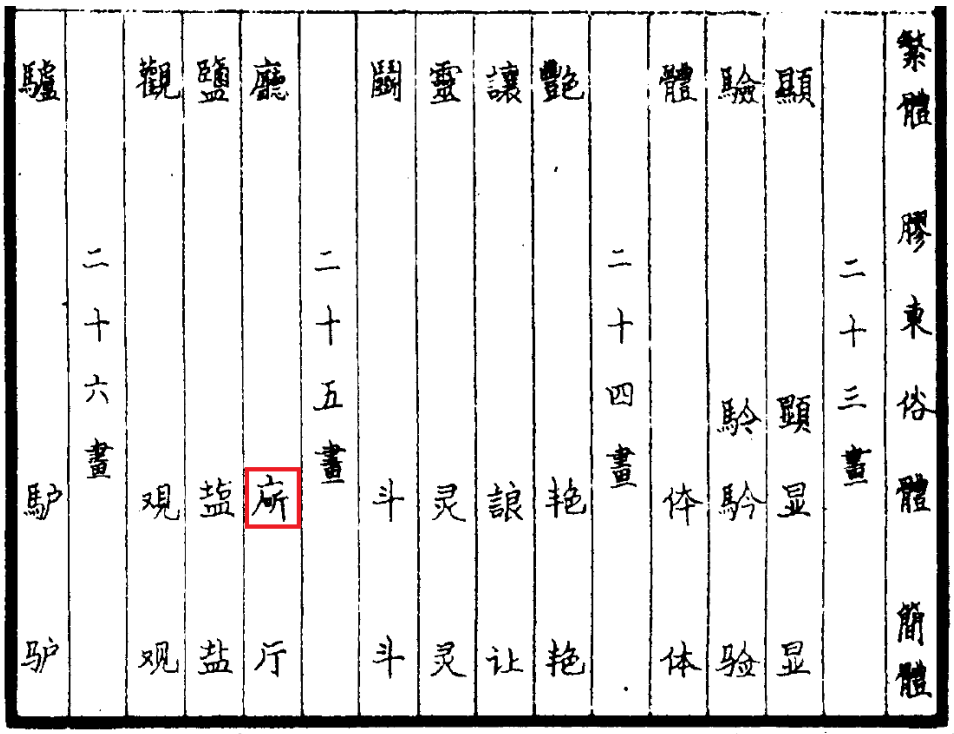
Fig.65 李圃: 异体字字典, 上海: 学林出版社, 1997 年 1 月, page786



異體字字典 附錄

繁體	膠東俗體	簡體
雜	杂	杂
離	离	离
臨	臨	临
十九畫		
羅	罗	罗
疇	畴	畴
繫	系	系
藝	艺	艺
證	証	证
識	识	识
辭	辞	辞
難	难	难
願	願	愿
鬚	鬍	胡
麗	丽	丽

Fig.66 李圃: 异体字字典, 上海: 学林出版社, 1997 年 1 月, page787



繁體	膠東俗體	簡體
二十三畫		
顯	顯	显
驗	驗	验
體	体	体
二十四畫		
艷	艳	艳
讓	諔	让
靈	灵	灵
鬬	斗	斗
二十五畫		
廳	厅	厅
鹽	盐	盐
觀	观	观
二十六畫		
驢	驴	驴

七八七

Fig.67 郭彦冲：大花键孔加工的误差及刀具形廓的修正，工程机械，1980 年第 1 期，page39

工艺·设备

大花键孔加工的误差及刀具形廓的修正

杭州重型机械厂　郭彦冲

在工程机械中，花键的选用很广泛。但是如何提高其加工质量，却往往被忽视。现以我厂大花键孔加工为例，分述加工过程中存在的问题和补偿修正方法。

一、大花键孔的加工工艺

花键孔的成形加工，一般最简便的方法是使用花键拉刀拉削。对于大直径花键拉刀，目前供不应求，且需大功率的拉床。因此，多数机械工厂采用单键拉刀或成形插刀逐键加工。

我厂采用成形插刀加工。由于刀具有前角γ和后角α，在刀具前面上截形必然会产生误差。如图1工件要求在C－C截面上有正确形廓，实际上刀具制造是在后刀面上磨出圆柱面，即在垂直于圆柱形后刀面的N－N截面内是一圆弧曲线。显然在以工件径向截面C－C去截取刀具形廓时，得出的将是一条椭圆曲线。

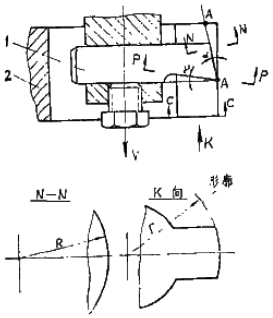


图1　工件与刀具各截面截形变化

1．刀具　2．工件

随着刀具几何角度的增大，其误差值亦增大。

一般在工程机械上花键轴与孔的配合大多采用外径定心。因此，当外径基准面发生形廓畸变超差时，必然改变轴孔的定心方式及降低配合精度。例如：花键是一般级精度配合，当其为外径定心时，按标准非定心部位的键边公差为 D_{e4}。因此，当外径误差过大丧失配合作用而由键边起作用时，实际的配合精度则降低为键边公差为 D_{e4} 的键边定心的花键配合，造成质量降低。再若外径尺寸能按图纸加工出来，如形廓畸变过大，造成只接触键柱中点（见图2）。图2a为加工零件实际状况，图2b为修配各轴孔结合面。这样零件所受的径向力则由各键的一点所支承，造成表面压应力集中，易引起零件表面疲劳损坏。

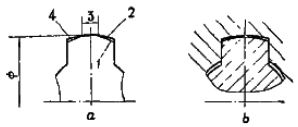


图2　不修正圆弧加工后产生情况

a．加工后零件实际状况

b．实际修配后的结合面

二、花键孔插刀形廓误差修正计算

如图3，由于插削是直线运动，因此各点的γ和α角相同，在沿刀具前刀面的截形内，刀具截形各点深度 t_p 与工件径向截形相应各点深度 t 之比应为常数。其计算关系如下：

Fig.68 黄征：敦煌俗字典（第二版），上海：上海教育出版社，2019 年 12 月第 1 版，2020 年 3 月第 2 次印刷，page113

Note: The following evidence shows that 庆 (⿸广犬) is a variant of 床(牀).

敦研 311《修行本起經》卷下："牀臥之具，當何從得？"

P.3666《鷰子賦》："取高頭之規，壘泥作窟；上攀京（涼一梁）使，籍（藉）草爲牀。"

S.2073《廬山遠公話》："四支沉重，百骨酸疼；去天漸遠，去地應近。夜臥牀枕，千轉萬廻，是時事不能。"

S.6537Vh《放妻書》："生同牀枕於寢間，死同棺槨墳之下。"

S.5454(9-8)《千字文》："籃笋象牀。"按：《干祿字書》："床牀牀：上俗，中通，下正。"故"床"為"牀"之俗字，今簡化字方案則是以古之俗字為正字，正俗關係完全顛倒了。許多古代的俗字，後來地位逐漸擡昇，最終取代正字，而原來的正字則可能貶為俗字。

幢 chuáng

P.3765(11-2)《轉經文擬》："建幢幡以（與）祥雲競彩。"

P.3566(13-12)《亡尼文擬》："惟願袈裟幢之世界，證悟無生。"

剌 chuǎng

P.3906《碎金》："逆剌：七養反。"按：《廣韻·養韻》："剌，皮傷。"

創 chuàng

S.388《正名要錄》："右字形雖別，音義是同。古而典者居上，今而要者居下。"[正字]

S.1086《兔園策府》："我國家之創曆也。"

P.2631(9-2)《建伽藍發願文擬》："創天師之寶座，弘大覺之崇基。"

P.3405(8-3)《營窟稿》："創茲靈窟，締構初成。"

S.2055(3-1)《切韻并序》："[銀]鈎創閱，晉豕成羣，盪榔（槨）行批，魯魚盈貫。"

吹 chuī

S.5454(9-5)《千字文》："鼓瑟吹笙。"[正字]

S.1807(6-4)《禮懺文》："憶念母腸（腹）受胎時，膿血共啓業風吹。"

垂 chuí

敦研 108(2-1)《大般涅槃經》："垂至彼岸，沒水而死。"

敦研 42(2-2)《妙法蓮華經》："今以奉世尊，唯垂哀納受。"

敦研 301《妙法蓮華經》："唯願垂納處。"

Φ96《雙恩記》："伏願慈尊，遙垂覆護。"

Φ96《雙恩記》："既蒙太子垂言問，只有耕農利最多。"

4 Others

Attached font is created through Glyphwiki.

The metadata.txt is attached to the pdf document.

We would like to express our sincere gratitude to Dr. Ken Lunde, Mr. Eiso Chan for thoroughly reviewing this proposal and putting forward many constructive suggestions.

We also would like to thank Miss Tu Zhixin (涂芝鑫) for helping with the material.

(EoD)